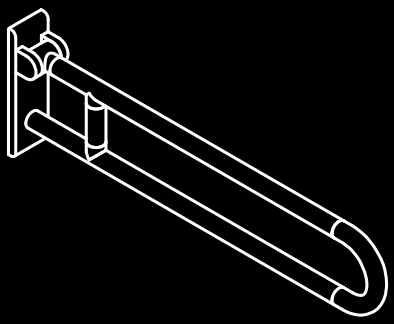
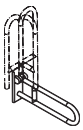
Stützgriffe Serie 801
Supports Range 801

HEWI



Ⓓ **Montageanleitung**
ⒼⒷ **Installation instructions**
Ⓕ **Montage**
ⓃⓁ **Montage van**
Ⓘ **Istruzioni di montaggio**
Ⓔ **Montaje instrucciones**
ⓅⓁ **Instrukcja montażu**

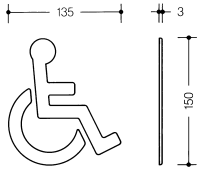


Artikel-Nr.
item number
No de référence
Type Nr.
Nr. Articolo
N° de artículo
Numer produktu

4 - 5

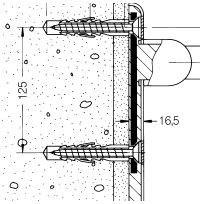
Warnhinweise
Warning
Mises en garde
Let op
Avvertenze importanti
Advertencias
Ostrzeżenia

6 - 9



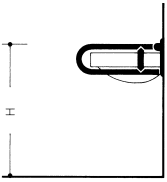
Zweckbestimmung
Proper use
Affectation
Toepassingen
Conformità di norma
Uso previsto
Przeznaczenie

10 - 11



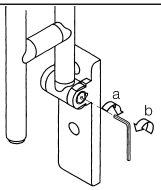
Befestigungsarten
Fixing types
Types de fixations
Bevestigingswijzen
Sistemi di fissagio
Tipos de fijación
Rodzaje mocowań

12 - 21



Montagehinweis
Mounting information
Conseil de montage
Montage aanwijzing
Indicazioni per il montaggio
Indicaciones de montaje
Wskazówka dotycząca montażu

22 - 25



Montageanleitungen
Installation instructions
Notice de montage
Montage van
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Instrukcje montażu

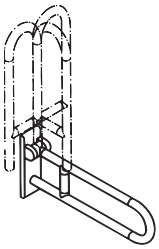
26 - 39

Wartung
Maintenance
Entretien
Onderhoud
Manutenzione
Mantenimiento
Konserwacja

40 - 43

Pflegehinweise
Care tips
Conseils d'entretien
Onderhoudsinstructies
Consigli per la pulizia
Indicaciones para el mantenimiento
Pielęgnacja

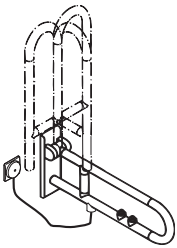
44 - 45



801.50.100
801.50.110
801.50.120
801.50.130

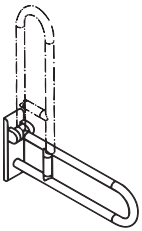
801.50.101
801.50.111
801.50.121
801.50.131

CE



801.50.500
801.50.510

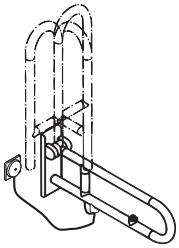
CE



801.50.200
801.50.210
801.50.220

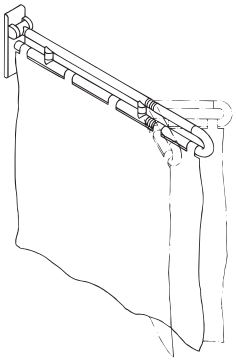
801.50.201
801.50.211
801.50.221

CE



801.50.550
801.50.560

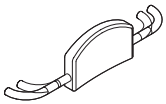
CE



801.52.10001
801.52.10004

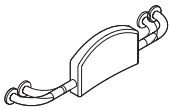
801.52.10021
801.52.10023
801.52.10030
801.52.10031
801.52.10032

801.51.900



CE

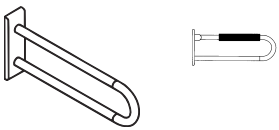
801.51.910



CE

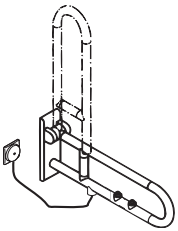
801.50.300
801.50.310
801.50.320

801.50.301
801.50.311
801.50.321



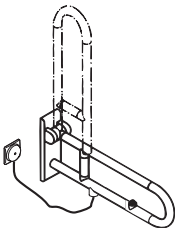
CE

801.50.700
801.50.710



CE

801.50.750
801.50.760



CE

D

Warnhinweise!

Einsatz des HEWI Stützklappgriffs

Der HEWI Stützklappgriff ist ausgelegt für eine maximale statische Gebrauchslast von 100 kg vertikal und 35 kg horizontal. Dies entspricht unter Voraussetzung einer bestimmungsgemäßen Verwendung einem Körpergewicht von 150 kg. Benutzen Sie den Griff nicht, wenn Sie dieses Gewicht überschreiten. Beim Überschreiten der Belastungswerte können dauerhafte Schäden am Griff oder am Gelenk auftreten. In diesem Fall muss der Griff unbedingt vor Weiterverwendung von dem mit der Wartung beauftragten Fachunternehmen untersucht werden. Im Zweifelsfall sollte der HEWI Sanitär Kundendienst Tel. +49 5691 82-300 zu Rate gezogen werden.

Verwenden Sie den HEWI Stützklappgriff nur in der in der Gebrauchsanleitung dargestellten Weise. Bei einer Zweckentfremdung, z.B. als Turngerät oder Steighilfe, kann es zu Unfällen mit schwerwiegenden Verletzungen kommen.

Beim Herunterklappen des Griffes dürfen sich keine Personen (insbesondere Kinder) unter dem Griff aufhalten. Bei Nichtbeachtung dieses Hinweises kann es zu Unfällen mit schwerwiegenden Verletzungen kommen.

Auf Grund der Werkstoffauswahl ist der Griff beim ordnungsgemäßer Gebrauch flexibel. Diese Flexibilität verringert die Verletzungsgefahr beim Anstoßen. Eine gewisse vertikale und horizontale Durchbiegung unter Belastung ist normal. Sollten Sie eine dauerhafte Verbiegung des Stützklappgriffs feststellen, sollten Sie umgehend das Wartungsunternehmen oder den HEWI Sanitär Kundendienst Tel. +49 5691 82-300 verständigen.

Installation des HEWI Stützklappgriffs

Die einwandfreie und sichere Funktion des HEWI Stützklappgriffes hängt in hohem Maße ab von der fachgerechten Montage an der Wand. Deshalb darf diese Montage ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal (Sanitärinstallateure) durchgeführt werden. Eine nicht fachgerecht durchgeführte Installation kann zu schwerwiegenden Funktionsbeeinträchtigungen des Stützklappgriffs führen. Hierdurch kann es zu Unfällen mit schwerwiegenden Verletzungen kommen. Es ist daher dringend von einer Selbstmontage des Griffs abzuraten.

Bei der Montage des HEWI Stützklappgriffs durch qualifiziertes Fachpersonal ist darauf zu achten, dass die Befestigungsfläche im gesamten Bereich der Wandplatte plan ist (keine vorstehenden Fugen oder Fliesenversatz), der Wandaufbau für eine Montage des Griffs geeignet ist und insbesondere keine Schwachstellen aufweist. Weiterhin ist auf die Auswahl des passenden Befestigungsmaterial zu achten, welches die Fa. HEWI für eine Vielzahl von Wandbeschaffenheiten anbietet. Im Zweifelsfall sollte der HEWI Sanitär Kundendienst Tel. +49 5691 82-300 zu Rate gezogen werden. Die Angaben des Dübelherstellers sind unbedingt zu beachten.

GB

WARNING!

Use of HEWI Hinged support rail

The HEWI hinged support rail is designed to withstand a maximum static working load of 100 kg (vertical) and 35 kg (horizontal), the equivalent of 150 kg body weight assuming normal use. Do not use this support for weights in excess of this. Any non-compliance with loading limits can cause permanent damage to the support or the joint. In such cases, the support must be examined by the company appointed to carry out maintenance work prior to the support being used again. If in doubt, contact HEWI's after-sales service team (sanitary) on tel. +49 5691 82-300 for further assistance.

Only use the HEWI hinged support rail in the manner described in the instructions. Any improper use e.g. as a gymnastic apparatus or climbing aid can cause an accident with persons potentially suffering serious injury.

No persons (particularly children) may be in the area underneath the support when it is being folded down as this can cause an accident with serious injury

Assuming normal use, the support is of a flexible nature thanks to the materials used in its manufacture. This flexibility reduces the risk of injury if anyone bumps into the support. The fact that the support bends to a certain extent under load is normal. Should however the support become permanently deformed, you should immediately contact the company appointed to carry out maintenance work or HEWI's after-sales service team (sanitary) on tel. +49 5691 82-300.

Installation of HEWI Hinged support rail

The smooth and safe functioning of the HEWI hinged support rail largely depends on its correct fixing to the given wall, which is why this work should only be entrusted to a licensed contractor (sanitary fitter). Serious impairment to the support's proper functioning can occur if its installation is not carried out professionally, potentially resulting in accidents with persons suffering serious injury. This is why we advise you not to install the support yourself.

When the licensed contractor mounts the HEWI hinged support rail, he should ensure that the entire area of the wall to which the wall mounting plate is to be fitted is flat (no projecting joints or tiles sticking out), that the structure of the wall is suitable for the installation of the support and has no weak points. Furthermore, the choice of the right fixing material kit for the job is important; HEWI offers various types to suit the nature of the wall concerned. If in doubt, contact HEWI's after-sales service team (sanitary) on tel. +49 5691 82-300 for further assistance. The instructions accompanying the wall plugs should be observed in full.

F

Mises en garde!

Utilisation de la barre d'appui relevable HEWI

La barre d'appui relevable HEWI est conçue pour supporter une charge utile statique maximale de 100 kg dans le sens vertical et de 35 kg dans le sens horizontal, soit un poids corporel de 150 kg en utilisation conforme. N' utilisez pas la barre si vous pesez plus de 150 kg. Un dépassement des charges maximales peut entraîner des détériorations durables de la barre ou de l'articulation. Dans ce cas et avant toute nouvelle utilisation, faites impérativement examiner la barre par l'entreprise spécialisée chargée de l'entretien. En cas de doute, consulter le service après-vente sanitaire HEWI tél. +49 5691 82-300.

N'utilisez la barre d'appui relevable HEWI que de la façon décrite dans le mode d'emploi. Une utilisation non conforme à la destination prévue, p. ex. comme agrès ou comme escabeau, peut être à l'origine d'accidents entraînant des blessures graves.

Avant de rabattre la barre, assurez-vous que personne (en particulier des enfants) ne se trouve dessous. Le non-respect de cette consigne peut être à l'origine d'accidents entraînant des blessures graves.

Le matériau mis en œuvre confère à la barre une certaine flexibilité lorsque celle-ci est utilisée correctement. Cette caractéristique réduit le risque de blessure en cas de heurt. Il est normal que la barre présente un léger fléchissement dans le sens vertical et horizontal sous la contrainte d'une charge. Si vous constatez en revanche une déformation permanente de la barre d'appui relevable HEWI, avertissez immédiatement l'entreprise chargée de l'entretien ou le service après-vente sanitaire HEWI tél. +49 5691 82-300.

Installation de la barre d'appui relevable HEWI

Le bon fonctionnement et la sécurité d'utilisation de la barre d'appui relevable HEWI dépendent dans une large mesure de la qualité du montage. Celui-ci devra donc exclusivement être confié à des professionnels qualifiés (installateurs en sanitaire). Un montage incorrect peut nuire au bon fonctionnement de la barre d'appui relevable et être à l'origine d'accidents entraînant des blessures graves. Nous vous déconseillons donc fortement de procéder vous-même à l'installation de la barre.

Les professionnels qualifiés chargés de l'installation de la barre d'appui relevable HEWI devront au préalable s'assurer que le mur est parfaitement plan sur toute la surface de montage (pas de joints ou de carreaux en saillie), que la structure de la paroi murale est adaptée et surtout, qu'elle ne présente pas de points faibles. Il convient par ailleurs d'utiliser le matériel de fixation adéquat, que la société HEWI propose pour de nombreux types de murs. En cas de doute, consultez le service après-vente sanitaire HEWI tél. +49 5691 82-300. Respectez impérativement les instructions du fabricant lors de l'utilisation des chevilles.

NL

Nota bene!

Het gebruik van de HEWI steunklapgreep

De HEWI steunklapgreep is gemaakt voor een maximale statische gebruikerslast van 100 kg verticaal en 35 kg horizontaal. Dit komt – bij gebruik conform de voorschriften–overeen met een lichaamsgewicht van 150 kg. Gebruik de greep niet wanneer u dit gewicht overschrijdt. Bij het overschrijden van de belastbare waarden kunnen permanente beschadigingen aan de greep of aan het scharnier het gevolg zijn. In dit geval moet de greep vóór verder gebruik beslist worden onderzocht door het deskundige bedrijf dat met het onderhoud is belast. Raadpleeg in geval van twijfel de HEWI sanitaire klantenservice tel. +49 5691 82-300.

Gebruik de HEWI steunklapgreep alleen op de in de gebruiksaanwijzing beschreven manier. Gebruik voor een andere bestemming, bijv. als gymnastiektoestel of als opstapje, kan ongelukken met ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bij het neerklappen van de greep mogen zich geen personen (in het bijzonder kinderen) onder de greep bevinden. Indien u deze instructie negeert, kunnen ongelukken met ernstig letsel het gevolg zijn.

Dankzij de materiaalkeuze is de greep bij correct gebruik flexibel. Deze flexibiliteit verkleint het risico van verwonding bij het stoten. Een zekere verticale en horizontale doorbuiging in belaste toestand is normaal. Indien u een permanente buiging van de steunklapgreep vaststelt, dient u onmiddellijk het onderhoudsbedrijf of de HEWI sanitaire klantenservice tel. +49 5691 82-300 te waarschuwen.

Installatie van de HEWI steunklapgreep

Een foutloos en veilig functioneren van de HEWI steunklapgreep hangt in hoge mate af van de vakkundige montage aan de wand. Daarom moet deze montage uitsluitend door vakkundig personeel (sanitairinstallateurs) worden uitgevoerd. Een onvakkundig uitgevoerde installatie kan ernstige belemmeringen in het functioneren van de steunklapgreep tot gevolg hebben. Hiervan kunnen ongelukken met ernstig letsel het gevolg zijn. Het is daarom dringend af te raden om de montage zelf te verrichten.

Bij de montage van de HEWI steunklapgreep door vakkundig personeel moet er voor worden gezorgd dat het bevestigingsoppervlak over de gehele wandplaat vlak is (geen uitstekende voegen of tegels), dat de wand qua structuur geschikt is voor montage van de greep en vooral geen zwakke plekken vertoont. Verder dient te worden gelet op de keuze van het passende bevestigingsmateriaal, dat de firma HEWI aanbiedt voor een groot aantal verschillende wandeigenschappen. Raadpleeg in geval van twijfel de HEWI sanitaire klantenservice tel. +49 5691 82-300. Houd beslist rekening met de instructies van de producent van de pluggen.

I

Avvertenze importanti!

Impiego del maniglione ribaltabile HEWI

Il maniglione ribaltabile HEWI è stato progettato per sostenere un carico statico massimo di 100 kg in senso verticale e di 35 kg in senso orizzontale. Questi valori corrispondono, presupponendo un uso corretto, al carico esercitato da una persona del peso massimo di 150 kg. Un superamento dei valori massimi di carico indicati può provocare danni permanenti al maniglione o allo snodo. Se ciò dovesse verificarsi, è indispensabile sospendere l'uso del maniglione fino a quando questo non sia stato controllato dall'azienda specializzata incaricata della manutenzione. In caso di dubbi, rivolgersi per consulenza al servizio di assistenza clienti HEWI Tel. +49 5691 82-300.

Il maniglione ribaltabile HEWI deve essere utilizzato esclusivamente nel modo illustrato nel manuale di istruzioni. L'uso improprio, ad esempio per esercizi ginnici o come gradino per accedere a oggetti più alti, può provocare infortuni dalle gravi conseguenze.

Quando si abbassa il maniglione assicurarsi che non ci siano persone (soprattutto bambini) nella zona sottostante. La mancata osservanza di questa avvertenza può provocare infortuni dalle gravi conseguenze.

A causa del materiale utilizzato, il maniglione, se usato correttamente, è flessibile. Questo riduce il rischio di lesioni in caso di urti contro il maniglione stesso. Una certa deformazione verticale e orizzontale sotto carico è quindi normale. Se tuttavia si dovesse osservare una deformazione permanente del maniglione, rivolgersi immediatamente all'azienda incaricata della manutenzione o al servizio di assistenza clienti
HEWI Tel. +49 5691 82-300.

Installazione del maniglione ribaltabile HEWI

Il buon funzionamento e la sicurezza del maniglione ribaltabile HEWI dipendono in ampia misura dal modo in cui questo è fissato alla parete. Per questo il montaggio deve essere effettuato esclusivamente da personale qualificato (impiantisti o squadre HEWI). Un'installazione eseguita in modo non corretto può compromettere gravemente la funzionalità del maniglione ribaltabile HEWI e provocare quindi incidenti dalle gravi conseguenze. Evitare quindi, nel modo più assoluto, di montare il maniglione da soli.
Il personale qualificato che effettua il montaggio del maniglione ribaltabile HEWI deve assicurarsi che la parete in corrispondenza dell'intera piastra di fissaggio del maniglione sia perfettamente piana (senza giunti o piastrelle sporgenti), che la struttura della parete sia adatta per il montaggio del maniglione, ed in particolare che non presenti punti deboli. Inoltre, il personale qualificato dovrà scegliere con accuratezza gli elementi di fissaggio più adatti tra quelli proposti dalla HEWI per i vari tipi di pareti. In caso di dubbi, rivolgersi per consulenza al servizio di assistenza clienti HEWI Tel. +49 5691 82-300. Rispettare tassativamente le indicazioni del produttore dei tasselli.

E

Advertencias!

Uso del asidero rebatible de apoyo HEWI

El asidero rebatible de apoyo HEWI está concebido para una carga de uso estática máxima de 100 kg en posición vertical y 35 kg en posición horizontal. Esto corresponde, tendiendo como condición previa e uso adecuado, un peso de 150 kg del cuerpo. No use el asidero si sobrepasa este peso. Al sobrepasar los valores de carga pueden generarse daños permanentes en el asidero o en la articulación. En este caso, el asidero tiene que ser controlado imprescindiblemente por la empresa encargada del mantenimiento antes de continuar usándolo. En caso de duda se debiera de contactar el servicio posventa sanitario de HEWI, Tel. +49 5691 82-300 para dejarse aconsejar.

Use el asidero rebatible de apoyo HEWI sólo de la forma expuesta en las instrucciones para el uso. En caso de uso inadecuado, p. ej,. como aparato de gimnasia o como ayuda para trepar, se pueden producir accidentes con lesiones graves.

Al bajar el asidero no deben encontrarse personas (especialmente niños) debajo del asidero. Al no observarse estas indicaciones se pueden genera accidentes con lesiones graves.

Debido a la elección del material, el asidero es flexible en su uso adecuado. Esta flexibilidad reduce el peligro de lesiones al golpearse con él. Un cierto abombamiento vertical y horizontal bajo carga es normal. Si constata un combeo permanente del asidero rebatible de apoyo, debiera de comunicárselo inmediatamente a la empresa encargada del mantenimiento o al servicio posventa HEWI, Tel. +49 5691 82-300.

Instalación del asidero rebatible de apoyo HEWI

El funcionamiento impecable y seguro del asidero rebatible de apoyo HEWI depende en grado sumo del montaje adecuado en la pared. Por eso, este montaje tiene que ser efectuado exclusivamente por personal calificado del ramo (instaladores sanitarios). Una instalación efectuada de forma inadecuada puede llevar a graves mermas en el funcionamiento del asidero rebatible de apoyo. Debido a ello se pueden generar accidentes con lesiones graves. Por ello se tiene que aconsejar expresamente no efectuar por sí mismo el montaje del asidero. En el montaje del asidero rebatible de apoyo HEWI se tiene que tener presente por el personal especializado que la superficie de fijación en toda el área de la placa de la pared sea plana (que no haya ranuras o dislocamientos del alicatado), que la configuración de la pared sea adecuada para el montaje del asidero y que, en especial, no tenga puntos débiles. Además se tiene que tener cuidado de elegir el material de sujeción adecuado, el cual es ofrecido por la empresa HEWI para una gran cantidad de estructuras de la pared. En caso de duda se debiera de contactar el servicio posventa sanitario de HEWI, Tel. +49 5691 82-300 para dejarse aconsejar. Deben observarse imprescindiblemente las indicaciones del fabricante de los tacos.

PL

Ostrzeżenia!

Stosowanie uchwytu składanego HEWI
Uchwyt składany HEWI jest przystosowany do maksymalnego statycznego obciążenia użytkowego 100 kg w pionie i 40 kg w poziomie. Uchwytu nie należy poddawać większym obciążeniom! Przekroczenie maksymalnych obciążeń użytkowych może spowodować trwałe uszkodzenie uchwytu składanego. W razie podejrzenia, że mogło dojść do przeciążenia uchwytu, musi on zostać konieczne sprawdzony przez specjalistyczną firmę prowadzącą konserwację wyposażenia. W razie wątpliwości należy zasięgnąć opinii Działu Serwisowego HEWI – produkty sanitarne, tel. +48 022 330 00 52.

Uchwyt składany HEWI wolno stosować tylko w sposób zgodny z jego przeznaczeniem. Używanie uchwytu w sposób niezgodny z przeznaczeniem, np. jako urządzenia do ćwiczeń gimnastycznych albo do podciągania ciała, może doprowadzić do wypadku i poważnych zranień.

Przy opuszczaniu uchwytu nie mogą się pod nim znajdować ludzie (szczególnie dzieci). Nieprzestrzeganie tej zasady może doprowadzić do wypadku i poważnych zranień. Ze względu na użyte do jego produkcji materiały uchwyt zachowuje się przy prawidłowym użytkowaniu elastycznie. Elastyczność uchwytu zmniejsza niebezpieczeństwo zranienia wskutek uderzenia się o uchwyt.

Lekkie wygięcie uchwytu w poziomie pod obciążeniem jest normalne. Jeżeli jednak nieobciążony uchwyt jest trwale wygięty, należy się skontaktować z firmą prowadzącą konserwację wyposażenia lub z Działem Serwisowym HEWI – produkty sanitarne, tel. +48 022 330 00 52.

Instalacja uchwytu składanego HEWI
Prawidłowe i bezpieczne funkcjonowanie uchwytu składanego HEWI zależy w znacznym stopniu od jego prawidłowego zamocowania do ściany. W związku z tym uchwyt może być mocowany do ściany wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowany personel (instalatorzy wyposażenia sanitarnego). Nieprawidłowo przeprowadzona instalacja może spowodować niebezpieczne wady funkcjonowania uchwytu składanego. Może to doprowadzić do wypadku i poważnych zranień. Stanowczo odradzamy mocowanie uchwytu na własną rękę.

Przy montażu uchwytu składanego HEWI wykwalifikowani pracownicy mają obowiązek upewnić się, że powierzchnia zamocowania uchwytu jest płaska i równa w całej strefie płyty ściennej (brak odstających spoin czy połączeń kafelków) oraz że konstrukcja ściany pozwala na montaż uchwytu (a w szczególności nie wykazuje niestabilnych i słabych punktów). Należy także dobrać odpowiednie materiały mocujące, które są oferowane przez firmę HEWI dla wielu różnych rodzajów ścian. W razie wątpliwości należy zasięgnąć opinii Działu Serwisowego HEWI – produkty sanitarne, tel. +48 022 330 00 52. Dokładnie przestrzegać wskazówek producenta kołków mocujących.

Zweckbestimmung nach Richtlinie 93/42/EWG

(D)

Hilfsmittel für den barrierefreien Gebrauch

Wandstützgriffe werden überwiegend im Sanitärbereich beidseitig von Waschtischen und Toiletten angeordnet. Bei entsprechender Bedarfssituation ist der Einsatz auch in anderen Bereichen ratsam.

Sie dienen als Stütze und Haltemöglichkeit und verhindern das unbeabsichtigte Wegkippen von der Toilette. Ferner stellen sie eine Aufstehhilfe für Personen mit körperlichen Einschränkungen dar, um ihnen eine möglichst selbstständige Nutzung insbesondere des Sanitärbereiches zu ermöglichen.

Die je nach Typ im vorderen Bereich des Stützgriffes integrierte Toilettenpapierhalterung ermöglicht eine bequeme Entnahme mit einer Hand und ist links-, rechts- oder beidseitig anzuordnen.

Proper use in accordance with Directive 93/42/EWG

(GB)

Aids for barrierfree usage

Stationary supports are generally specified for bathrooms where they tend to be located on both sides of washbasins and toilets. They can however be used elsewhere if the need arises.

They provide users with support and something to hold on to, thus preventing them from accidentally falling off the toilet. Furthermore, persons with a physical disability can use them to help themselves stand up, enabling them to make use of bathroom facilities without help.

The toilet paper holder integrated into the front part of the support, depending on the type, enables the user to remove toilet paper with one hand and can be mounted in a left hand or right hand position or, if required, on both sides of the toilet.

Affectation conformément à la directive 93/42/CEE

(F)

Accessoires pour un environnement sans entrave

Les barres d'appui sont essentiellement disposées dans l'espace sanitaire, des deux côtés des lavabos et des WC. Si nécessaire, elles peuvent également être utilisées dans d'autres espaces.
Elles permettent à l'usager de s'appuyer et de se tenir et lui évitent de tomber du WC. Elles facilitent par ailleurs le relèvement des personnes à mobilité réduite, qui préservent ainsi un maximum d'autonomie dans l'espace sanitaire.
Certaines barres d'appui présentent sur leur partie avant un dérouleur de papier toilette intégré, qui permet à l'usager de saisir facilement le papier. Le dérouleur peut être disposé à droite, à gauche ou des deux côtés.

Toepassingen conform richtlijn 93/42/EWG

(NL)

Hulpmiddelen voor toepassingen zonder hindernissen

Wandsteungrepen worden hoofdzakelijk in sanitaire omgevingen aan beide zijden van wastafels en toiletten geplaatst. Bij gebleken geschiktheid kan het gebruik ervan ook in andere omgevingen worden aanbevolen.

Ze dienen ter ondersteuning en als houvast en verhinderen dat iemand onbedoeld van het toilet valt. Verder vormen ze een opstahulp voor personen met lichamelijke beperkingen, zodat ze zo zelfstandig mogelijk gebruik kunnen maken van met name sanitaire ruimten.

De afhankelijk van het type in het voorste gedeelte van de steungreep geïntegreerde closetrolhouder maakt het eenvoudig afrollen van closetrol m.b.v. een hand mogelijk en kan links, rechts of aan beide zijden worden geplaatst.

Conformità ai sensi della direttiva CEE 93/42 (I)

Ausili per disabili

I maniglioni vengono applicati a muro , soprattutto nelle stanze da bagno sui due lati del lavabo e del WC. In caso di necessità, è possibile il loro utilizzo anche in altri ambienti.

I maniglioni hanno la funzione di offrire appoggio, sostegno e di impedire uno scivolamento involontario dell'utente dal sedile del WC. Inoltre, aiutano le persone con handicap fisici a risollevarsi dalla posizione seduta, consentendo loro un uso, il più possibile autonomo, soprattutto degli impianti sanitari.

Il portarotolo integrato nella parte anteriore di alcuni modelli di maniglione consente di staccare comodamente la quantità di carta necessaria con una sola mano; il portarotolo può essere applicato a destra, a sinistra o su entrambi i lati.

Przeznaczenie według dyrektywy 93/42/EWG (PL)

Produkt medyczny do „łazienek bez barier"

Uchwyty składane są przeznaczone do stosowania w pomieszczeniach sanitarnych po obu stronach uwywalki i toalety. W szczególnych przypadkach mogą być używane również w innych pomieszczeniach.

Zapewniają one możliwość podparcia ciała i zachowania równowagi jak również zapobiegają ewentualemu upadkowi przy wstawaniu z toalety. Ponadto ułatwiają osobom niepełnosprawnym siadanie na desce klozetowej i wstawanie, w celu jak najbardziej samodzielnego korzystania z toalety.

Zestaw uzupełniający – uchwyt na papier toaletowy, o który można uzupełnić uchwyty składane ułatwia dostęp do rolki papieru toaletowego i może być zamontowany z lewej, prawej strony lub obustronnie.

Uso previsto según la directriz 93/42/C.E.E. (E)

Medios auxiliares para el uso libre de barreras

Los asideros de apoyo murales son aplicados principalmente en el ámbito sanitario de lavabos e inodoros. En caso de necesidad es aconsejable la aplicación también en otras áreas.

Ellos sirven como apoyo y posibilidad de soporte e impiden el vuelco involuntario del inodoro. Además, ellos son una ayuda para que las personas con limitaciones físicas puedan levantarse, para facilitarles un uso independiente dentro de sus posibilidades en especial en el ámbito sanitario.

De acuerdo al tipo del portarrollos de papel higiénico integrado en la parte delantera del asidero de apoyo, éste permite una toma cómoda con una mano y puede ser dispuesto al lado derecho, al lado izquierdo o a ambos lados.

(D)

Befestigungsmaterial

Für Befestigungsart BM11.2 (Gasbeton):
HEWI Artikel-Nr. 200266
(Injektionskartusche „HIT-HY70 Injektionsmörtel“ von HILTI)
HEWI Artikel-Nr. 171041
(Konusbohrer TE-C PB 22/100 von HILTI)

Für Befestigungsart BM11.2 (Lochstein, Vollstein):
HEWI Artikel-Nr. 200266
(Injektionskartusche „HIT-HY70 Injektionsmörtel“ von HILTI)

(GB)

Mounting materials

For fixing type BM11.2 (gas concrete):
HEWI Art.No. 200266
(Injection cartridges „HIT-HY70 injection mortar“ from HILTI)
HEWI Art.No. 171041
(Taper drill TE-C PB 22/100 from HILTI)

For fixing type BM11.2 (perforated bricks, solid bricks):
HEWI Art.No. 200266
(Injection cartridges „HIT-HY70 injection mortar“ from HILTI)

(F)

Materiaux de fixation

Pour type de fixation BM11.2 (pierre poncé)
HEWI Art.No. 200266
(Cartouches d‘injection „HIT-HY70 mortier d’injection“ de HILTI)
HEWI Art.No. 171041
(foret de cône TE-C PB 22/100 de HILTI)

Pour type de fixation BM11.2 (briques perforées, briques pleines)
HEWI Art.No. 200266
(Cartouches d‘injection „HIT-HY70 mortier d’injection“ de HILTI)

(NL)

Bevestigingsmateriaal

Voor bevestigingswijze BM11.2 (gasbeton):
HEWI Art.No. 200266
(injektiepatronen „HIT-HY70 injectiemortel“ van HILTI)
HEWI Art.No. 171041
(konusboor TE-C PB 22/100 van HILTI)

Voor bevestigingswijze BM11.2 (holle bouwsteen, massieve baksteen):
HEWI Art.No. 200266
(injektiepatronen „HIT-HY70 injectiemortel“ van HILTI)

(I)

Materiale di fissaggio

Per fissaggio tipo BM11.2 (calcestruzzo poroso):
HEWI codice art. 200266
(La cartuccia per iniezione „HIT-HY70“ della HILTI)
HEWI codice art. 171041
(La punta conica TE-C PB 22/100 della HILTI)

Per fissaggio tipo BM11.2 (biocchi forati, mattoni pieni):
HEWI codice art. 200266
(La cartuccia per iniezione „HIT-HY70“ della HILTI)

(E)

Tipos de fijación

Material de fijación
Para los tipos de fijación BM11.2 (concrete del gas):
HEWI articula n° 200266
(Cartuchos de inyección „HIT-HY70 mortero de inyección“ de HILTI)
HEWI articula n° 171041
(broca cónica TE-C PB 22/100 de HILTI)

Para los tipos de fijacion BM11.2 (ladrillos perforados, ladrillos solidos):
HEWI articula n° 200266
(Cartuchos de inyección „HIT-HY70 mortero de inyección“ de HILTI)

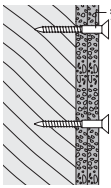
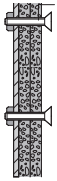
(PL)

Materiały mocujące

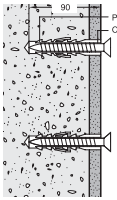
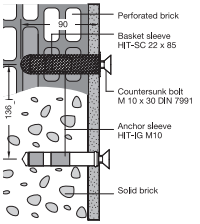
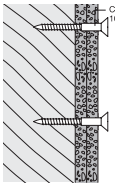
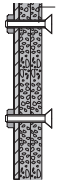
Do mocowań typu BM11.2 (gazobeton):
Nr artykułu HEWI 200266
(zaprawa injekcyjna „HIT-HY70” firmy HILTI)
Nr artykułu HEWI 171041
(wiertło stożkowe TE-C PB 22/100 firmy HILTI)

Do mocowań typu BM11.2 (cegła pełna):
Nr artykułu HEWI 200266
(zaprawa injekcyjna „HIT-HY70” firmy HILTI)

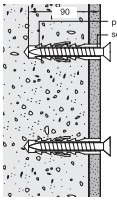
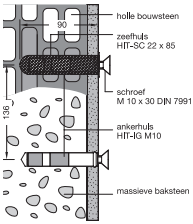
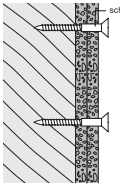
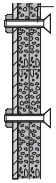
Es ist unbedingt notwendig die entsprechenden Montageanleitungen und die weiteren Hinweise auf Seite 12 - 13 zu beachten!

Serie 801 **Zur Befestigung an Wänden aus:**	**Wandstützgriff** **Stützklappgriff** **Duschspritzschutz**	**Klappsitz**	**Rückenstütze** zur Befestigung an Stützgriff
- Beton (>B15)	**BM10.2** **Lieferumfang:** 2 Edelstahlschrauben, 2 Dübel	**BM20.4** **Lieferumfang:** 4 Edelstahlschrauben 4 Dübel	**BM10.2.1** **Lieferumfang:** 2 Edelstahlschrauben 2 Zentrierhülsen 2 Dübel
- Vollstein aus Leichtbeton V2 - Gasbeton G2 (Bimstein) - Vollgipsziegel **Mit Siebhülse** - Hochlochziegel - Hohlblockstein - Kalksandlochstein - andere Lochsteine **Ohne Siebhülse** - Beton - Vollziegel - Vollbims u. a. Vollbausteine - Naturstein - Kalksandvollstein	**BM11.2** **Lieferumfang:** 2 Edelstahlschrauben 2 Siebhülsen 2 Ankerhülsen	**BM21.4** **Lieferumfang:** 4 Edelstahlschrauben 4 Siebhülsen 4 Ankerhülsen	**BM11.2.1** **Lieferumfang:** 2 Edelstahlschrauben 2 Zentrierhülsen
 Zur Befestigung an Leichtbauwänden mit Hinterfütterung aus Schichtholzplatten oder Hartholz min. 20 mm Stärke erforderlich, z. B. Tragständer oder Vorwandinstallation.	**BM12.2** **Lieferumfang:** 2 Edelstahlschrauben	**BM22.4** **Lieferumfang:** 4 Edelstahlschrauben,	**BM12.2.1** **Lieferumfang:** 2 Edelstahlspezialschrauben 2 Zentrierhülsen
 Zur Befestigung an Leichtbauwänden mit integrierten Stahlplatten, z. B. Tragständer oder Vorwandinstallation.	**BM13.2** **Lieferumfang:** 2 Edelstahlschrauben	**BM23.4** **Lieferumfang:** 4 Edelstahlschrauben	**BM13.2.1** **Lieferumfang:** 2 Edelstahlschrauben 2 Zentrierhülsen

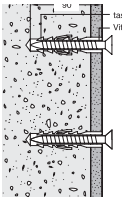
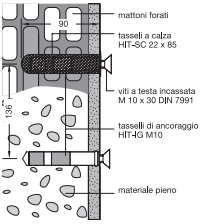
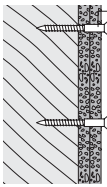
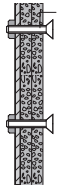
It is absolutely necessary to consider the appropriate assembly instructions and further referrings on page 12 - 13.

Serie 801 **Suitable for fixing to walls of:**	**Stationary support rail** **Hinged support rail** **Shower spray guard**	**Hinged seat**	**Back rest** suitable for fixing on Support rail
 - Beton (>B15)	**BM10.2** **Supplied with:** 2 bolts, 2 wall plugs	**BM20.4** **Supplied with:** 4 bolts 4 wall plugs	**BM10.2.1** **Supplied with:** 2 bolts 2 centering sleeves 2 wall plugs
- solid bricks of lightweight concrete - aircrete - sand-lime perforated bricks  **With basket sleeve** - vertically-perforated bricks - hollow blocks - sand-lime perforated bricks - other perforated bricks **Without basket sleeve** - concrete - solid bricks - solid pumice and other solid materials - naturals stone - sand-lime solid bricks	**BM11.2** **Supplied with:** 2 bolts 2 basket sleeve 2 anchor sleeve	**BM21.4** **Supplied with:** 4 bolts 4 basket sleeve 4 anchor sleeve	**BM11.2.1** **Supplied with:** 2 bolts 2 centering sleeves
 Suitable for fixings to light-weight partition walls with support frame of hardwood min. 20 mm thick.	**BM12.2** **Supplied with:** 2 bolts	**BM22.4** **Supplied with:** 4 bolts,	**BM12.2.1** **Supplied with:** 2 stainless steel locknut 2 centering sleeves
 Suitable for fixings to light-weight partition walls with integrated steel plates.	**BM13.2** **Supplied with:** 2 bolts	**BM23.4** **Supplied with:** 4 bolts	**BM13.2.1** **Supplied with:** 2 bolts 2 centering sleeves

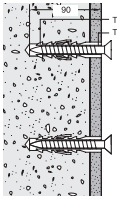
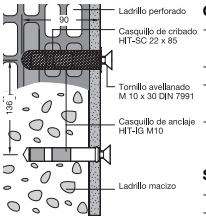
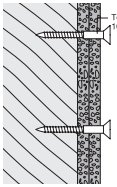
Het is absoluut noodwendig, de passende montageaanwijzingen en de verdere informaties op zijde 12 - 13 op te volgen.

Serie 801 **Voor het bevestigen aan wanden uit:**	**Wandsteun, spatscherm, opklapbare steun**	**Opklapbaar zitje**	**Rugleuning** aan de opklapb./wandsteun
 - beton (>B15)	**BM10.2** **Levering:** 2 rvs schroeven 2 rvs pluggen	**BM20.4** **Levering:** 4 rvs schroeven 4 rvs pluggen	**BM10.2.1** **Levering:** 2 rvs schroeven 2 rvs centreerhulzen 2 rvs pluggen
- massieve steen uit lichtbeton V2 - gasbeton (Ytong) G2 - steen van massief gips	**BM11.2** **Levering:** 2 rvs schroeven 2 zeefhuls 2 ankerhuls	**BM21.4** **Levering:** 4 rvs schroeven 4 zeefhuls 4 ankerhuls	**BM11.2.1** **Levering:** 2 rvs schroeven 2 rvs centreerhulzen
 **Met injectieankerhuls** - gasbeton G4/600 (met vert. kanalen - holle bouwsteen - holle steen uit lichtb. - andere stenen met gaten **Zonder zeefhuls** - beton - massieve baksteen - compacte puim e.a. massieve bouwmaterialien - natuursteen - massieve kalkzandsteen			
 Voor bevestiging aan wanden met hechthouten versteving achter de wand, bv. draagprofiel of hardhout min. noodzakelijk dikte is 20 mm.	**BM12.2** **Levering:** 2 rvs schroeven	**BM22.4** **Levering:** 4 rvs schroeven	**BM12.2.1** **Levering:** 2 rvs schroeven 2 rvs centreerhulzen
 Voor bevestiging aan gipswanden (lichte wanden) met een voor de wand geplaatste installatie en geintegreerde staalplatenz.	**BM13.2** **Levering:** 2 rvs schroeven	**BM23.4** **Levering:** 4 rvs schroeven	**BM13.2.1** **Levering:** 2 rvs schroeven 2 rvs centreerhulzen

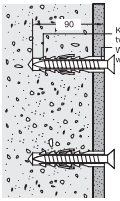
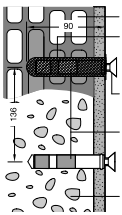
Prima di utilizzare gli elementi di fissaggio leggere assolutamente le istruzioni di montaggio e considerare le inidcazioni su pagina 12 - 13!

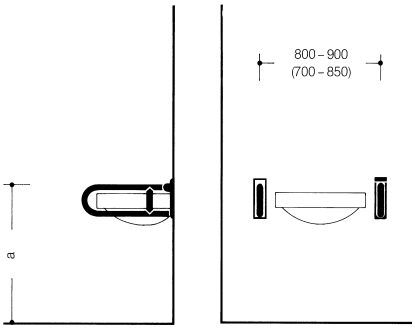
Serie 801 **Per fissaggio su pareti in:**	**Impugnatura di sostegno fissa** **Impugnatura ribaltabile** **Paraspruzzi per doccia**	**Sedile ribaltabile**	**Poggiaschiena** per fissaggio su impugnature ribaltabili
 - calcestruzzo (>B15)	**BM10.2** **Materiale in dotazione:** 2 viti acciaio inox 2 tasselli	**BM20.4** **Materiale in dotazione:** 4 viti acciaio inox 4 tasselli	**BM10.2.1** **Materiale in dotazione:** 2 viti acciaio inox 2 boccole di centraggio 2 tasselli
 - mattone pieno di calcestruzzo leggero V2 - calcestruzzo poroso G2 (pietra pomice) - mattoni di gesso pieni **Con tassello** - mattoni forati di traverso - blocchi forati - mattoni forati calcarei - altri tipi di materiali forati **Senza tassello** - calcestruzzo - mattoni pieni - pomice piena o altri materiali pieni - pietra naturale - materiale calcareo pieno	**BM11.2** **Materiale in dotazione:** 2 viti acciaio inox 2 tasselli a calza 2 tasselli di ancoraggio	**BM21.4** **Materiale in dotazione:** 4 viti acciaio inox 4 tasselli a calza 4 tasselli di ancoraggio	**BM11.2.1** **Materiale in dotazione:** 2 viti acciaio inox 2 boccole di centraggio
 Per il fissaggio su pareti di cartongesso, lastra in truciolato, lastra in laminato retrorinforzo necessario con lastre in legno compensato spessore min. 20 mm, ad es. piloni portanti.	**BM12.2** **Materiale in dotazione:** 2 viti acciaio inox	**BM22.4** **Materiale in dotazione:** 4 viti acciaio inox	**BM12.2.1** **Materiale in dotazione:** 2 viti acciaio inox 2 boccole di centraggio
 Per il fissaggio su pareti di costruzione leggera con installazione di parete antistante integrata e lastre in acciaio integrate, ad es. piloni portanti.	**BM13.2** **Materiale in dotazione:** 2 viti acciaio inox	**BM23.4** **Materiale in dotazione:** 4 viti acciaio inox	**BM13.2.1** **Materiale in dotazione:** 2 viti acciaio inox 2 boccole di centraggio

Es imprescindiblemente necesario observar las correspondientes instrucciones para el montaje y las demás indicaciones en la página 20 - 21!

Serie 801 **Para la fijación en paredes de:**	**Asidero mural de apoyo / Asidero rebatible de apoyo / Protección contra salpicaduras para la ducha**	**Asiento rebatible**	**Respaldo** para la fijación en el asidero de apoyo
 - Hormigón (>B15)	**BM10.2** **Alcance del suministro:** 2 tornillos de acero fino 2 espigas	**BM20.4** **Alcance del suministro:** 4 tornillos de acero fino 4 espigas	**BM10.2.1** **Alcance del suministro:** 2 tornillos de acero fino 2 casquillos de centraje 2 espigas
- Ladrillo macizo de hormigón ligero V2 - Hormigón esponjoso G2 (piedra pómez) - Ladrillo de yeso macizo  **Con casquillo de cribado** - Ladrillo con perforaciones verticales - Ladrillo hueco - Ladrillo silicocalcáreo perforado - otros ladrillos perforados **Sin casquillo de cribabo** - Hormigón - Ladrillo macizo other solid materials - piedra pómez maciza - Piedra natural Ladrillo silicocalcáreo macizo	**BM11.2** **Alcance del suministro:** 2 tornillos de acero fino 2 manguitos perforados 2 manguitos de inducido	**BM21.4** **Alcance del suministro:** 4 tornillos de acero fino 4 manguitos perforados 4 manguitos de inducido	**BM11.2.1** **Alcance del suministro:** 2 tornillos de acero fino 2 casquillos de centraje
 Para la fijación en tabiques ligeros con relleno de placas de madera en capas o madera dura se requiere un grosor de 20 mm como mínimo, p. ej., soportes portantes o instalación delante de la pared.	**BM12.2** **Alcance del suministro:** 2 tornillos de acero fino	**BM22.4** **Alcance del suministro:** 4 tornillos de acero fino	**BM12.2.1** **Alcance del suministro:** 2 tornillos de acero fino 2 casquillos de centraje
 Para la fijación en tabiques ligeros con placas de acero integradas, p. ej., soportes portantes o instalación delante de la pared.	**BM13.2** **Alcance del suministro:** 2 tornillos de acero fino	**BM23.4** **Alcance del suministro:** 4 tornillos de acero fino	**BM13.2.1** **Alcance del suministro:** 2 tornillos de acero fino 2 casquillos de centraje

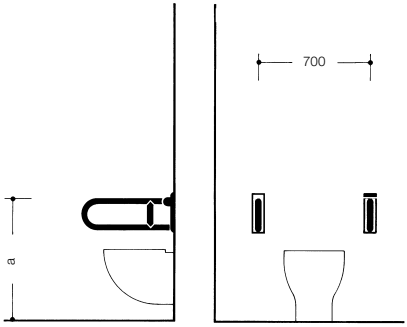
Przestrzeganie odpowiednich instrukcji montażowych i dalszych wskazówek podanych na stronie 20 - 21 jest bezwzględnie konieczne!

Serie 801 **Do mocowania do ścian wykonanych z następujących materiałów**	**Uchwyt ścienny** **Uchwyt ścienny składany** **Osłona prysznicowa**	**Krzesełko składane**	**Oparcie** do mocowania na uchwycie ściennym
 - beton (>B15)	**BM10.2** **W dostawie:** 2 wkręty ze stali szlachetnej 2 kołki rozporowe	**BM20.4** **W dostawie:** 4 wkręty ze stali szlachetnej 4 kołki rozporowe	**BM10.2.1** **W dostawie:** 2 wkręty ze stali szlachetnej 2 tulejki środkujące 2 kołki rozporowe
- cegła pełna z betonu lekkiego V2 - gazobeton G2 (pumeks) - cegła pełna gipsowa  **Z tulejką siatkową** - cegła kratkówka - pustak ścienny - pustak wapienny - inne pustaki **Bez tulejki siatkowej** - beton - cegła pełna - gazobeton pełny i in. elementy pełne - kamień naturalny - cegła pełna wapienna	**BM11.2** **W dostawie:** 2 wkręty ze stali szlachetnej 2 tulejki siatkowe 2 tulejki kotwiące	**BM21.4** **W dostawie:** 4 wkręty ze stali szlachetnej 4 tulejki siatkowe 4 tulejki kotwicące	**BM11.2.1** **W dostawie:** 2 wkręty ze stali szlachetnej 2 tulejki środkujące
Do mocowania do ścian o konstrukcji lekkiej z wypełnieniem z płyt drewnianych laminowanych lub drewna litego, grubość min. 20 mm, np. stelaż nośny lub instalacja natynkowa. 	**BM12.2** **W dostawie:** 2 wkręty ze stali szlachetnej	**BM22.4** **W dostawie:** 4 wkręty ze stali szlachetnej	**BM12.2.1** **W dostawie:** 2 wkręty specjalne ze stali szlachetnej 2 tulejki środkujące
Do mocowania do ścian o konstrukcji lekkiej z wbudowanymi płytami stalowymi, np. stelaż nośny lub instalacja natynkowa. ęt z łbem wpuszczanym	**BM13.2** **W dostawie:** 2 wkręty ze stali szlachetnej	**BM23.4** **W dostawie:** 4 wkręty ze stali szlachetnej	**BM13.2.1** **W dostawie:** 2 wkręty ze stali szlachetnej 2 tulejki środkujące



Alter:
4 – 6 a = 600 mm
6 – 9 a = 650 mm
9 – 12 a = 700 mm
Erwachsene a = 850 mm

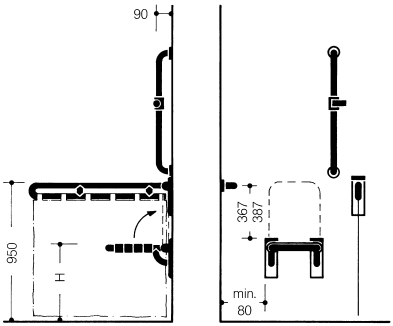
Age:
4 – 6 a = 600 mm
6 – 9 a = 650 mm
9 – 12 a = 700 mm
Adult a = 850 mm



Âge:
4 – 6 a = 600 mm
6 – 9 a = 650 mm
9 – 12 a = 700 mm
Adultes a = 850 mm

Leeftijd:
4 – 6 a = 600 mm
6 – 9 a = 650 mm
9 – 12 a = 700 mm
Volwassenen a = 850 mm

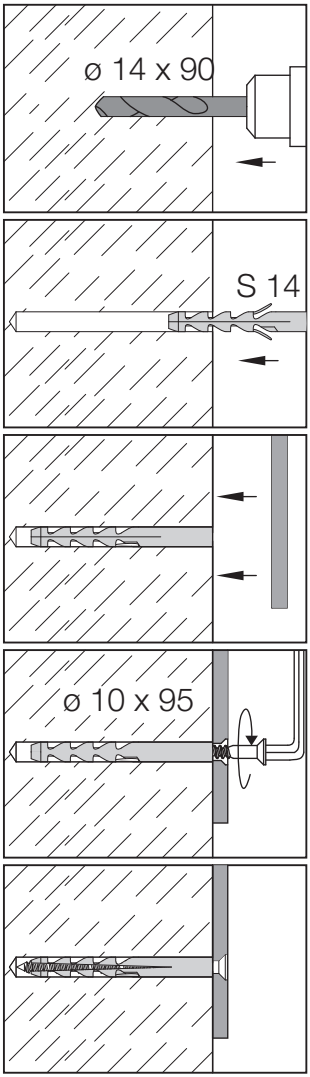
Età:
4 – 6 a = 600 mm
6 – 9 a = 650 mm
9 – 12 a = 700 mm
Adulti a = 850 mm



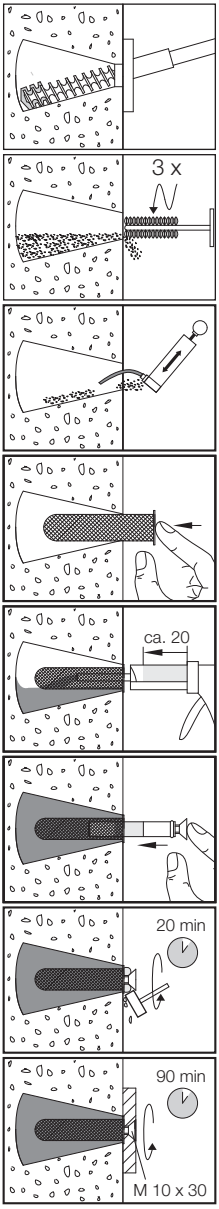
Edad:
4 – 6 a = 600 mm
6 – 9 a = 650 mm
9 – 12 a = 700 mm
Adultos a = 850 mm

Wiek:
4 – 6 a = 600 mm
6 – 9 a = 650 mm
9 – 12 a = 700 mm
Dorośli a = 850 mm

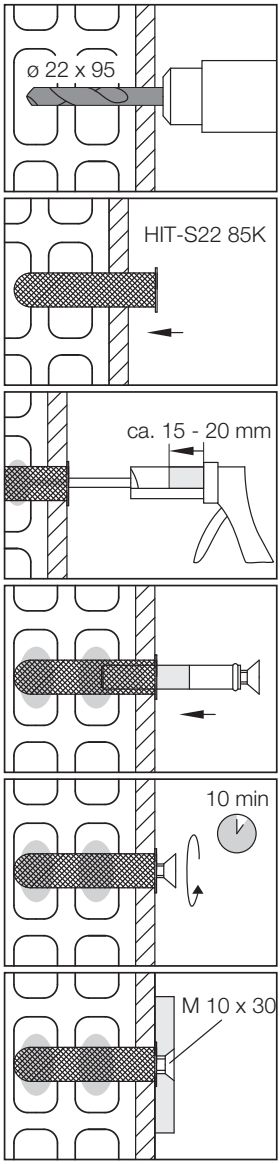
BM10.2



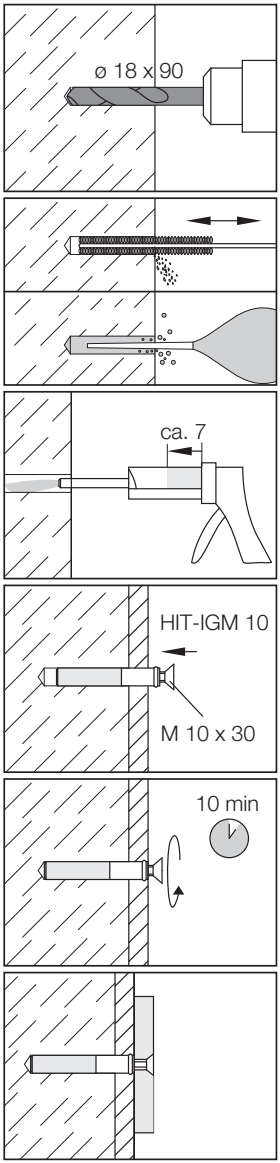
BM11.2
Gasbeton / gas concrete / pierre poncé
gasbeton / calcestruzzo poroso / concrete del gas
gazobeton



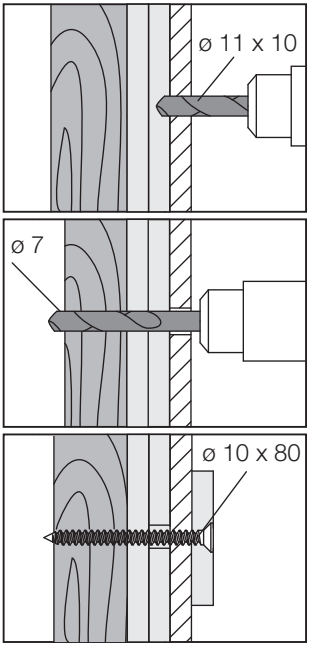
BM11.2
Lochstein / perforated bricks / briques perforées
holle bouwsteen / biocchi forati
ladrillos perforados / pustak



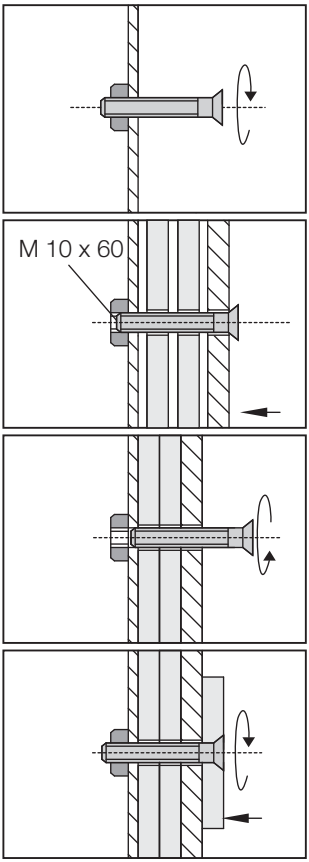
BM11.2
Vollstein / solid bricks / briques pleines
massieve baksteen / mattoni pieni
ladrillos sólidos / cegła pełna



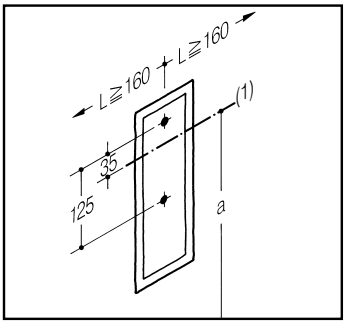
BM12.2



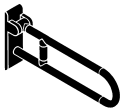
BM13.2



Montageanleitung
Installation instructions
Montage
Montage van
Istruzioni di montaggi
Instrucciones de montaje
Instrukcja montażu



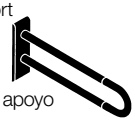
Stützklappgriff
Hinged support rail
Barre d'appui relevable
Opklapbare steun
Impugnatura ribaltibile
Asidero rebatible de apoyo
Uchwyt ścienny składany



801.50.1...
801.50.2...
801.50.4...
801.50.5...
801.50.7...

CE

Wandstützgriff
Stationary support
Barre d'appui
Wandsteun
Impugnatura
Asidero mural de apoyo
Uchwyt ścienny

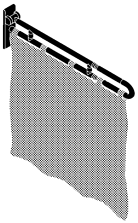


801.50.3...

CE

Duschspritzschutz
Shower spray guard
Support de rideau de douche
Douchegordijnbeugel
Protezioni antispruzzo
Protección contra
Salpicaduras para la ducha
Osłona prysznicowa

801.52.1...



(D) Bohrschablone ausrichten und aufkleben. Notwendige Freiräume L = 160 mm beachten.
a = Montagehöhe von Oberkante Fertigfußboden bis Griffachse (1).

a: siehe Seite 22

(GB) Position template and stick to the wall. Take into consideration the necessary free space L = 160 mm, min. between centre line and wall.
a = Installation height between finished floor and centre of upper support rail (1).

a: see page 22

Ajuster et coller le gabarit de perçage. Tenir compte des dégagements nécessaires (L = 160 mm).
a = Hauteur de montage du sol à l'axe de la barre d'appui (1).

a: voir page 22

(NL) Boorschabloon in juiste positie vastplakken. De noodzakelijke vrije ruimte L = 160 mm in acht nemen.
a = Montagehoogte van de afgewerkte vloer tot aan de as van de greep (1).

a: zie bladzijde 22

(I) Posizionare la mascherina e fissarla. Fare attenzione di lasciare liberi gli spazi L = 160 mm.
a = Altezza di montaggio da pavimento ad asse d'impugnatura (1).

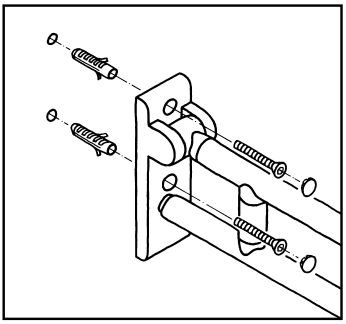
a: vedi pagina 22

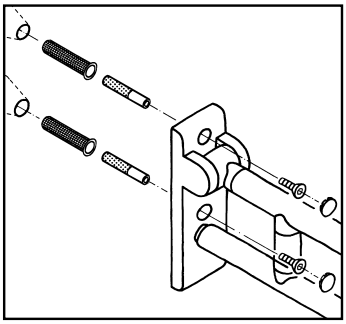
(E) Nivele y pegue la plantilla para taladrar. Tenga en cuenta los espacios libres necesarios L = 160 mm.
a = altura de montaje a partir del canto superior del suelo terminado hasta el eje del asidero (1).

a: vea la página 22

(PL) Ustawić szablon otworów w odpowiedniej pozycji i przykleić go. Zapewnić wolne przestrzenie L = 160 mm.
a = wysokość montażu liczona od krawędzi górnej podłogi gotowej do osi uchwytu

a: patrz strona 22





Befestigungsart BM10.2
Wandaufbau prüfen! Dübellöcher 14 mm ø bohren und Bohrschablone abnehmen. Dübel einschlagen und Stützgriff festschrauben. Kappen eindrücken.

Befestigungsart BM11.2
Wandaufbau prüfen! Dübellöcher 22 mm ø mit Hinterschnittkegel bohren und Bohrschablone abnehmen. Dübelmontage und Aushärtezeit nach Vorschrift des Dübelherstellers (Injektionsmörtel bauseits stellen). Schutzhülsen entfernen und Stützgriff festschrauben (Schrauben mit Korrosionsfett schützen). Kappen eindrücken.

Fixing type BM10.2
Test structure of wall! Drill holes 14 mm ø and remove template. Drive in plastic plugs and tighten support. Snap in caps.

Fixing type BM11.2
Test structure of wall! Drill holes for plugs 22 mm ø , remove template. Install injection anchor and allow cement to set as per instruction (injection mortar not supplied from HEWI). Remove protective sleeves and tighten support (protect screws against corrosion with grease). Snap on caps.

Type de fixation BM10.2
Vérifier la qualité du support. Percer des trous de chevilles avec un foret de 14 mm et retirer le gabarit de perçage. Enfoncer les chevilles et fixer la barre d'appui relevable. Clipser les caches.

Types de fixation BM11.2
Vérifier la qualité du support. Percer des trous de chevilles avec un foret de 22 mm et retirer le gabarit de perçage. Procéder au montage des chevilles et respecter le temps de durcissement, selon les indications du fabricant (le mortier d'injection n'est pas fourni par HEWI). Enlever les douilles de protection et fixer la barre d'appui (utiliser des vis en inox). Clipser les caches.

Bevestigingswijze BM10.2
Wandmateriaal op samenstelling controleren! Pluggaten 14 mm ø boren en boorschabloon verwijderen. Pluggen erin slaan en opklapbare steun vastschroeven. Afdekkapjes erin drukken.

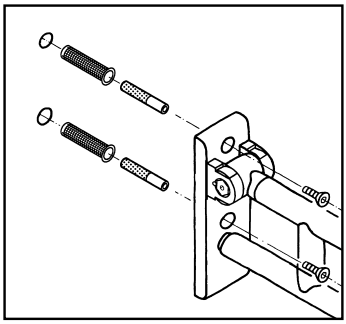
Bevestigingswijze BM11.2
Wandmateriaal op samenstelling controleren! Pluggaten 22 mm ø boren en boorschabloon verwijderen. Montage van injectie-ankers en uithardingstijd volgens voorschrift van de leverancier (injectionsmortel bij vakhandel bestellen). Beschermhulzen verwijderen en de steun vastschroeven (schroeven met vet tegen roest beschermen). Afdekkapjes erin drukken.

Tipos de fijación BM10.2
Verifique la conformación de la pared! Taladre agujeros para tacos de 14 mm de diámetro y retire la plantilla para taladrar. Introduzca con golpes los tacos y atornille firmemente el asidero de apoyo. Presionar las caperuzas.

Tipos de fijación BM11.2
Verifique la conformación de la pared! Taladre agujeros para tacos de 22 mm de diámetro y retire la plantilla para taladrar. Montaje de los tacos y tiempo de secado según las prescripciones del fabricante de los tacos (el mortero de inyección tiene que ser puesto por parte del propietario). Retire los casquillos de protección y atornille el asidero de apoyo (proteja los tornillos con grasa anticorrosiva). Presionar las caperuzas.

Mocowanie BM10.2
Sprawdzić konstrukcję ścienną! Wywiercić otwory pod kołki o śr. 14 mm i zdjąć szablon. Wbić kołki i przykręcić uchwyt ścienny. Wcisnąć zaślepki.

Mocowanie BM11.2
Sprawdzić konstrukcję ścienną! Wywiercić otwory pod kołki o śr. 22 mm stożkowym wiertłem podcinającym i zdjąć szablon. Montaż kołków i czas utwardzania zgodnie z przepisami producenta kołków (zaprawę wstrzykiwaną zapewnia klient). Zdjąć tulejki ochronne i przykręcić uchwyt ścienny (zabezpieczyć wkręty smarem antykorozyjnym). Wcisnąć zaślepki.



Befestigungsart BM11.2
Wandaufbau prüfen! Lochstein: Dübellöcher 22 mm ø x 95 mm tief bohren. Bohrschablone abnehmen.

Siebhülse einschieben und Injektionsmörtel HIT-HY70 aus Kartusche einspritzen (Bauseits besorgen. Anleitung des Herstellers unbedingt beachten) Ankerhülse einschieben.

Achtung! Innengewinde M 10 schützen. Aushärtezeit einhalten, Stützgriff festschrauben. Schrauben mit Korrosionsfett schützen. Kappen eindrücken.

Fixing type BM11.2
Test structure of wall! Perforated brick: Drill plug holes 22 mm ø x 95 mm deep.

Remove drill template. Insert filter sleeve and inject HIT-HY70 injection mortar from cartridge (from local supplier; observation of manufacturer's instructions vital). Insert anchor sleeve.

Important! Protect M 10 internal thread. Observe manufacturer's recommended setting time and tighten support (protect screws against corrosion with grease). Snap on caps.

Types de fixation BM11.2
Vérifier la qualité du support! Brique creuse: Percer des trous de cheville de 22 mm ø x 95 mm de profondeur.

Retirer le gabarit de perçage. Enfoncer la gaine ajourée et injecter le mortier en cartouche (HIT-HY70 disponible auprès de fournir sur site, respecter impérativement la notice du fabricant). Enfoncer la douille d'ancrage.

Attention! Protéger la taraudage M 10. Respecter le temps de durcissement et fixer le barre d'appui relevable (utiliser des vis en inox). Clipser les caches.

Bevestigingswijze BM11.2
Wandmateriaal op samenstelling controleren! Gatensteen: Boor 22 mm ø x 95 mm diepe pluggaten.

Verwijder de boormal. Steek de zeefhuls erin en spuit injectiespecie HIT-HY70 uit pistool erin (bezorg het ter plekke, let beslist op de handleiding van de fabrikant). Ankerhuls erin schuiven.

Voorzichtig! Scherm de binnenschroefdraad M 10 af. Neem de uithardingstijd in acht. Steun vastschroeven en afdekkapjes erin drukken.

Fissaggio BM11.2
Controllare la struttura del parete! Mattoni forati: praticare fori per tasselli di larghezza 22 mm x 95 mm di profondità.

Staccare la mascherina di foratura. Inserire il tassello a calza e iniettare dalla cartuccia la malta da iniezione HIT-HY70 (va procurata con le opere murarie). Inserire la boccola di ancoraggio.

Attenzione! Proteggere la filettatura interna M 10. Rispettare il tempo di indurimento prescritto. Avvitare l'impugnatura. Proteggere le viti con grasso anticorrosione. Applicare i coperchi a pressione.

Tipos de fijación BM11.2
Verifique la conformación de la pared! Ladrillo perforado: taladre agujeros para tacos de 22 mm de diámetro y 95 mm.

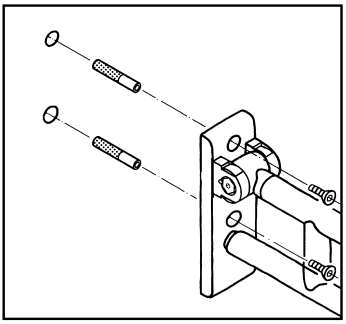
Retire la plantilla para taladrar. Empuje el casquillo de cribado e inyecte el mortero de inyección HITHY50 del cartucho (a ser puesto a disposición por el propietario. Observar imprescindiblemente las instrucciones del fabricante). Empuje el casquillo de anclaje.

Atención! Proteja la rosca interior M 10. Observe el tiempo de endurecimiento, atornille fuertemente el asidero de apoyo. Proteja los tornillos con grasa anticorrosiva Presionar las caperuzas.

Mocowanie BM11.2
Sprawdzić konstrukcję ścienną! Pustak: Wywiercić otwory pod kołki śr. 22 mm x głębokość 95 mm.

Zdjąć szablon otworów. Wsunąć tulejkę siatkową i wstrzyknąć zaprawę HIT-HY50 z naboju (zapewnia klient), dokładnie przestrzegać instrukcji producenta. Wsunąć tulejkę kotwiącą.

Uwaga! Zabezpieczyć gwint wewnętrzny M 10. Zachować czas utwardzania, przykręcić płytę ścienną. Zabezpieczyć wkręty smarem antykorozyjnym. Wcisnąć zaślepki



Befestigungsart BM11.2
Wandaufbau prüfen! Vollstein: Dübellöcher 18 mm ø x 90 mm tief bohren. Bohrschablone abnehmen. Dübellöcher staubfrei reinigen.

Injektionsmörtel HIT-HY70 aus Kartusche einspritzen (Bauseits besorgen. Anleitung des Herstellers unbedingt beachten). Ankerhülse einschieben.

Achtung! Innengewinde M 10 schützen. Aushärtezeit einhalten, Stützgriff festschrauben. Schrauben mit Korrosionsfett schützen. Kappen eindrücken.

Fixing type BM11.2
Test structure of wall! Solid brick: Drill plug holes 18 mm ø x 90 mm deep. Remove drill template. Ensure plug holes are clean and free of dust.

Apply HIT-HY70 injection mortar or from cartridge (from local supplier; observation of manufacturer's instructions vital). Insert anchor sleeve.

Important! Protect M 10 internal thread. Observe manufacturer's recommended setting time and tighten support (protect screws against corrosion with grease). Snap on caps.

Types de fixation BM11.2
Vérifier la qualité du support! Brique pleine: Percer des trous de cheville de 18 mm ø x 90 mm de profondeur. Retirer le gabarit de perçage.

Enlever la poussière des trous de cheville. Injecter le mortier en cartouche (HIT-HY70, disponible auprès de le commerce, respecter impérativement la notice du fabricant). Enfoncer la douille d'ancrage.

Attention! Protéger la taraudage M 10. Respecter le temps de durcissement et fixer le barre d'appui relevable (utiliser des vis en inox). Clipser les caches.

Bevestigingswijze BM11.2
Wandmateriaal op samenstelling contro leren! Massieve baksteen: Boor 18 mm ø x 90 mm diepe pluggaten. Verwijder de boormal. Maak de pluggaten stofvrij.

Spuit injectiespecie HIT-HY70 uit het patroon erin (bezorg het ter plekke, let op de aanwijzingen van de producent). Schuif de ankerhuls erin.

Voorzichtig! Scherm de binnenschroefdraad M 10 af. Neem de uithardingstijd in acht. Steun vastschroeven en afdekkapjes erin drukken.

Sistema di fissaggio BM11.2
Controllare struttura parete! Mattoni pieni: praticare i fori per i tasselli di larghezza 18 mm x 90 mm di profondità. Staccare la mascherina di foratura.

Ripulire accuratamente i fori. Inietta il componente chimico HIT-HY70 dalla cartuccia (seguire attentamente le istruzioni del produttore). Inserire la boccola di ancoraggio.

Attenzione! Proteggere la filettatura interna M 10. Rispettare il tempo di indurimento prescritto. Avvitare l'impugnatura. Proteggere le viti con grasso anticorrosione. Applicare i coperchi a pressione.

Tipos de fijación BM11.2
Verifique la conformación de la pared! Ladrillo macizo: Taladre agujeros para tacos de 18 mm de diámetro y 90 mm de profundidad. Retire la plantilla para taladrar. Retirar el polvo de los agujeros para los tacos.

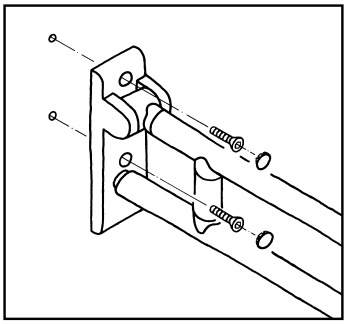
Inyecte el mortero de inyección HITHY50 del cartucho (a ser puesto a disposición por el propietario. Observar imprescindiblemente las instrucciones del fabricante). Empuje el casquillo de anclaje.

Atención! Proteja la rosca interior M 10. Observe el tiempo de endurecimiento, atornille fuertemente el asidero de apoyo. Proteja los tornillos con grasa anticorrosiva Presionar las caperuzas.

Mocowanie BM11.2
Sprawdzić konstrukcję ścienną! Cegła pełna: Wywiercić otwory pod kołki śr. 18 mm x głębokość 90 mm. Zdjąć szablon otworów.

Dokładnie oczyścić otwory pod kołki z pyłu. Wstrzyknąć zaprawę HIT-HY50 z naboju (zapewnia klient), dokładnie przestrzegać instrukcji producenta. Wsunąć tulejkę kotwiącą.

Uwaga! Zabezpieczyć gwint wewnętrzny M 10. Zachować czas utwardzania, przykręcić płytę ścienną. Zabezpieczyć wkręty smarem antykorozyjnym. Wcisnąć zaślepki



Befestigungsart BM12.2
Wandaufbau prüfen! Schraublöcher 7 mm ø bohren (vorgelagerte Fliese auf 11 mm ø freibohren).

Stützgriff festschrauben und Kappen eindrücken. Ankerhülse einschieben.

Achtung! Innengewinde M 10 schützen. Aushärtezeit einhalten, Stützgriff festschrauben. Schrauben mit Korrosionsfett schützen. Kappen eindrücken.

Fixing type BM12.2
Test structure of wall! Drill holes for screws 7 mm ø (if mounted on tiles, drill 11 mm ø clearance hole through tiles).

Tighten support. Snap in caps. Insert anchor sleeve.

Important! Protect M 10 internal thread. Observe manufacturer's recommended setting time and tighten support (protect screws against corrosion with grease). Snap on caps.

Type de fixation BM12.2
Vérifier la qualité du support. Percer des trous de chevilles avec un foret de 7 mm (si paroi revêtue de carrelages, effectuer un décolletage avec une mèche de 11 mm).

Fixer la barre d'appui et clipser les caches (la notice du fabricant). Enfoncer la douille d'ancrage.

Attention! Protéger la taraudage M 10. Respecter le temps de durcissement et fixer le barre d'appui relevable (utiliser des vis en inox). Clipser les caches.

Bevestigingswijze BM12.2
Wandmateriaal op samenstelling controleren! Schroefgaten 7 mm ø boren (voorgeplaatste tegel tot 11 mm ø opboren).

Opklapbare steun vastschroeven en afdekkapjes erin drukken. Ankerhuls erin schuiven.

Voorzichtig! Scherm de binnenschroefdraad M 10 af. Neem de uithardingstijd in acht. Steun vastschroeven en afdekkapjes erin drukken.

Tipos de fijación BM12.2
Verifique la conformación de la pared! Taladre agujeros para tornillos de 7 mm de diámetro (azulejo antepuesta taladrarla con 11 mm de diámetro).

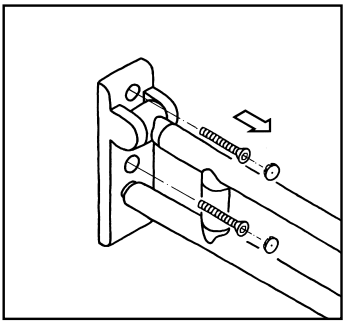
Atornillar fuertemente el asidero de apoyo y presionar las caperuzas. Empuje el casquillo de anclaje.

Atención! Proteja la rosca interior M 10. Observe el tiempo de endurecimiento, atornille fuertemente el asidero de apoyo. Proteja los tornillos con grasa anticorrosiva Presionar las caperuzas.

Mocowanie BM12.2
Sprawdzić konstrukcję ścienną! Wywiercić otwory pod wkręty o śr. 7 mm (kafelek nawiercić do śr. 11 mm).

Przykręcić uchwyt ścienny i wcisnąć zaślepki. Wsunąć tulejkę kotwiącą.

Uwaga! Zabezpieczyć gwint wewnętrzny M 10. Zachować czas utwardzania, przykręcić uchwyt ścienny. Zabezpieczyć wkręty smarem antykorozyjnym. Wcisnąć zaślepki.



Demontage
Kappe im Mittelpunkt durchstoßen und heraushebeln. Wandstützgriff abschrauben.

To remove
Pierce cap in the middle and prise off. Unscrew support.

Démontage
Percer au milieu des caches et les retirer. Dévisser la barre d'appui.

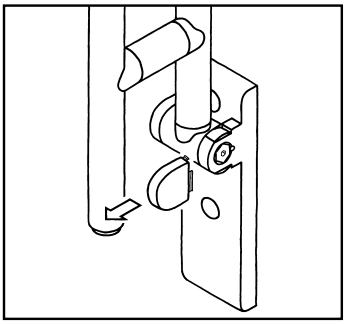
Demontage
Afdekkapjes in middelpunt doorprikken en eruit hevelen. Steun losschroeven.

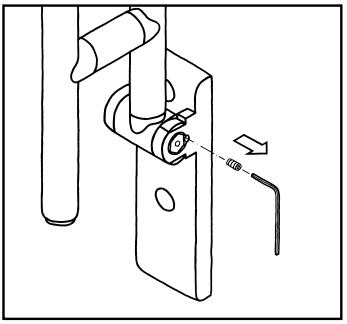
Smontaggio
Togliere i coperchi di protezione facendo leva con un cacciavite e svitare l'impugnatura.

Desmontaje
Perforar la caperuza en el centro y sacarla haciendo palanca. Desatornille los asideros de apoyo murales.

Demontaż
Przebić zaślepki przez środek i podważyć je. Odkręcić uchwyt ścienny.

Gebrauchsanleitung
Instructions for use
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni d'uso
Modo de empleo
Instrukcja użytkowania





Bremseinstellung für Stützklappgriff
Brake adjustment for hinged support rail
Réglage du freinage de la barre d'appui relevable
Rem voor neerklappen wandbeugel
Regolazione della frizione delle impugnatura ribaltabili
Ajuste del freno del asidero rebatible de apoyo
Regulacja hamulca uchwytu składanego

801.50.1...
801.50.4....
801.50.5....

Ⓓ **Bewegungsrichtung nach unten**
Rechte Kappe abziehen.

Gewindestift M 5 mit Innensechskantschlüssel Gr. 2,5 herausschrauben.

ⒼⒷ **Direction of travel downwards**
Pull off right-hand cap.

Turn out the M 5 setscrew with a size 2.5 Allen key.

Déplacement vers le bas
Retirer le cache de droite.

Dévisser la vis sans tête M 5 avec une clé måle pour vis six pans creux de 2,5.

Ⓝⓛ **Bewegingsrichting naar beneden**
Rechter afdekkapje lostrekken.

Draadeind M 5 met inbussleutel nr. 2,5 verwijderen.

Ⓘ **Movimento verso l'alto**
Staccare il coperchietto di destra.

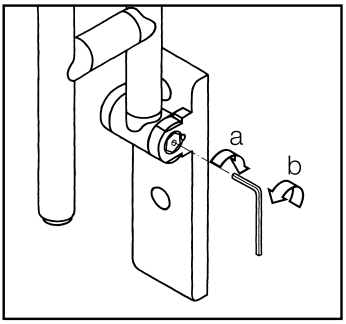
Svitare il grano filettato M 5 con la chiavetta a brugola esagonale n. 2,5.

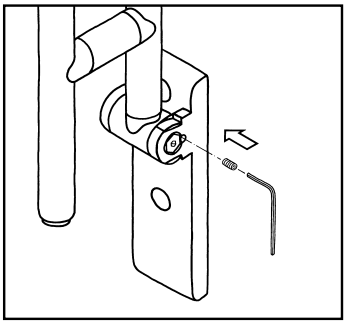
Ⓔ **Dirección de movimiento hacia abajo**
Retire la caperuza derecha.

Destornille el tornillo prisionera M 5 con la llave macho de hexágono interior de tamaño 2,5.

ⓅⓁ **Kierunek ruchu w dół**
Zdjąć prawą zaślepkę.

Kluczem sześciokątnym wewnętrznym o rozmiarze 2,5 wykręcić gwint M5.





Achsschraube mit Innensechskantschlüssel Gr. 4 drehen in Richtung a, um Bremskraft zu verstärken, in Richtung b, um Bremskraft zu verringern.

Gewindestift M 5 wieder einschrauben. **Achtung:** Gewindestift muß bündig sitzen.

Turn the axial screw with a size 4 to direction a to strengthen the braking force, to direction b to decrease the braking force.

Set the M 5 setscrew back into position. **Warning:** the setscrew must be seated flush.

Avec une clé måle pour vis six pans creux de 4, tourner dans la direction a pour obtenir un freinage plus grand, tourner dans la direction b pour obtenir un frainage plus faible.

Revisser la vis sans tête.
Attention: la vis sans tête doit affleurer.

Asbout met inbussleutel nr. 4 draaien in richtig a, om te remwerking te vergroten, in richting b, om de remwerking te verkleinen.

Draadeind M 5 aanbrengen.
Let op: draadeind dient gelijk te vallen met het oppervlak.

Con la chiave a brugola esagonale n. 4 stringere o allentare in direzione "a" la vite centrale per aumentare il livello di frenatura desiderato; in direzione "b" per diminuirlo.

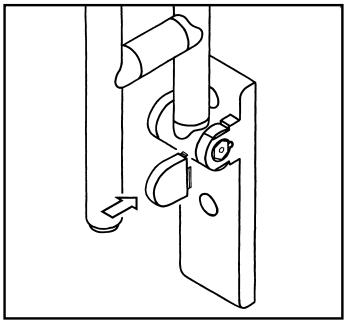
Riavvitare il grano filettato M 5.
Attenzione: il grano va riavvitato fino in fondo.

Gire el tornillo del eje con una llave macho de hexágono interior, tamaño 4, en dirección a para aumentar la fuerza de frenado y en dirección b para reducir la fuerza de frenado.

Vuelva a atornillar el tornillo prisionero M5.
Atención: El tornillo prisionero tiene que estar a ras.

Kluczem sześciokątnym wewnętrznym o rozmiarze 4 przekręcić śrubę osi w kierunku a, aby zwiększyć siłę hamującą, w kierunku b, aby ją zmniejszyć.

Z powrotem wkręcić gwint M5
Uwaga: Gwint musi być dobrze wkręcony.



Kappe wieder aufrasten.

Clip the cap back into position.

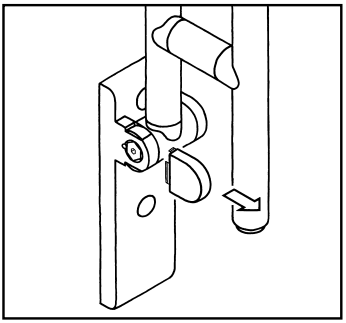
Remettre le cache.

Afdekkapje vastklikken.

Applicare nuovamente il tappo a incastro

Ponga de nuevo la caperuza.

Ponownie wcisnąć zaślepkę.



Bewegungsrichtung nach oben
Linke Kappe abziehen.

Direction of travel upwards
Pull off left-hand cap.

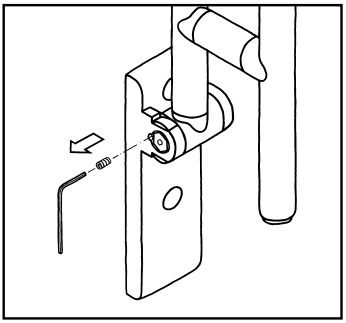
Déplacement vers le haut
Retirer le cache de gauche.

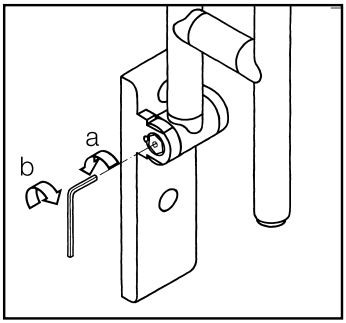
Bewegingsrichting naar boven
Linker afdekkapje lostrekken.

Movimento verso l'basso
Staccare il coperchietto di sinistra.

Dirección de movimiento hacia arriba
Retire la caperuza izquierda.

Kierunek ruchu w górę
Zdjąć lewą zaślepkę.





Gewindestift M 5 mit Innensechskantschlüssel Gr. 2,5 herausschrauben.

Achsschraube mit Innensechskantschlüssel Gr. 4 drehen
in Richtung a, um die Bremskraft zu verstärken,
in Richtung b, um die Bremskraft zu verringern.

Turn out the M 5 setscrew with a size 2.5 Allen key.

Turn the axial screw with a size 4
to direction a to strengthen the braking force,
to direction b to decrease the braking force.

Dévisser la vis sans tête M 5 avec une clé måle pour vis six pans creux de 2,5.

Avec une clé måle pour vis six pans creux de 4,
tourner dans la direction a pour obtenir un freinage plus grand,
tourner dans la direction b pour obtenir un frainage plus faible.

Draadeind M 5 met inbussleutel nr. 2,5 verwijderen.

Asbout met inbussleutel nr. 4 draaien
in richtig a, om te remwerking te vergroten,
in richting b, om de remwerking te verkleinen.

Svitare il grano filettato M 5 con la chiavetta a brugola esagonale n. 2,5.

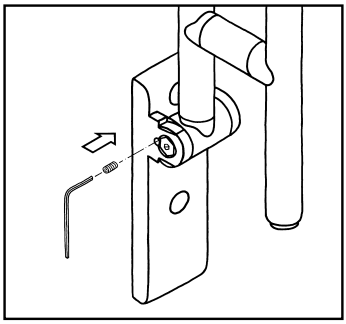
Con la chiave a brugola esagonale n. 4 stringere o allentare
in direzione "a" la vite centrale per aumentare il livello di frenatura desiderato;
in direzione "b" per diminuirlo.

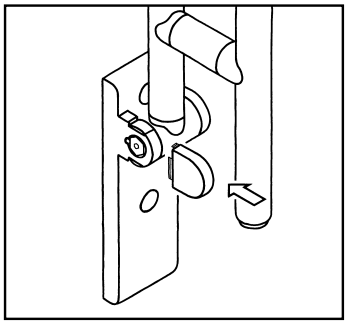
Destornille el tornillo prisionera M 5 con la llave macho de hexágono interior de tamaño 2,5.

Gire el tornillo del eje con una llave macho de hexágono interior, tamaño 4, en dirección a para aumentar la fuerza de frenado y en dirección b para reducir la fuerza de frenado.

Kluczem sześciokątnym wewnętrznym o rozmiarze 2,5 wykręcić gwint M5

Kluczem sześciokątnym wewnętrznym o rozmiarze 4 przekręcić śrubę osi
w kierunku a, aby zwiększyć siłę hamującą,
w kierunku b, aby zmniejszyć siłę hamującą.





Gewindestift M 5 wieder einschrauben. **Achtung:** Gewindestift muß bündig sitzen.

Kappe wieder aufrasten.

Set the M 5 setscrew back into position. **Warning:** the setscrew must be seated flush.

Clip the cap back into position.

Revisser la vis sans tête.
Attention: la vis sans tête doit affleurer.

Remettre le cache.

Draadeind M 5 aanbrengen.
Let op: draadeind dient gelijk te vallen met het oppervlak.

Afdekkapje vastklikken.

Riavvitare il grano filettato M 5.
Attenzione: il grano va riavvitato fino in fondo.

Applicare nuovamente il tappo a incastro.

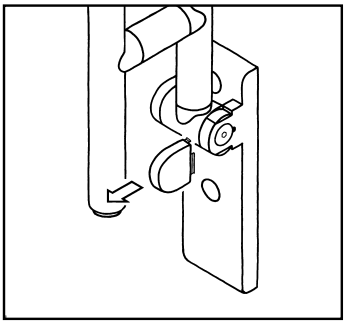
Vuelva a atornillar el tornillo prisionero M 5. **Atención:** El tornillo prisionero tiene que estar a ras.

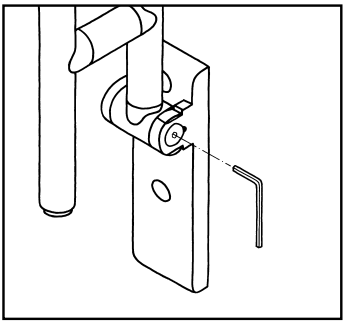
Ponga de nuevo la caperuza.

Z powrotem wkręcić gwint M5. **Uwaga:** Gwint musi być dobrze wkręcony.

Ponownie wcisnąć zaślepkę.

Gebrauchsanleitung
Instructions for use
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni d'uso
Modo de empleo
Instrukcja użytkowania





Bremseinstellung für Stützklappgriff
Brake adjustment for hinged support rail
Réglage du freinage de la barre d'appui relevable
Rem voor opklapbare steun
Regolazione della frizione delle impugnatura ribaltabili
Ajuste del freno del asidero rebatible de apoyo
Regulacja hamulca uchwytu składanego

801.50.2...
801.50.7...

Duschspritzschutz
Shower spray guard
Support de rideau de douche
Douchegordijnbeugel
Protezioni antispruzzo
Protección contra salpicaduras para la ducha
Osłona prysznicowa

801.52.1...

(D) **Bei Stützklappgriff oder Duschspritzschutz**
Rechte Kappe abziehen.

Achsschraube mit Innensechskantschlüssel Gr. 4 anziehen bzw. lösen, bis die gewünschte Bremskraft erreicht ist.
Achtung: Achsschraube nicht auf der Vierkantseite drehen.

(GB) **Hinged support rail and shower spray guard**
Pull off right-hand cap.

Tighten or slacken the axial screw with a size 4 Allen key until the desired braking force is achieved.
Warning: do not turn the axial screw at the square hole side.

Barre d'appui relevable et support de rideau de douche
Retirer le cache de droite.

Avec une clé måle pour vis six pans creux de 4, serrer ou sesserrer la vis d'axe jusqu'à obtention du freinage souhaité.
Attention: ne pas tourner la vis d'axe du côté carré creux.

(NL) **Opklapbare steun en douchegordijnbeugel**
Rechter afdekkapje lostrekken.

Asbout met inbussleutel nr. 4 vastdraaien resp. losdraaien tot de gewenste remwerking is verkregen.
N.B.: asbout niet aan de vierkanzijde verdraaien.

(I) **Impugnatura ribaltabili un protenzioni antispruzzo**
Staccare il coperchietto di destra.

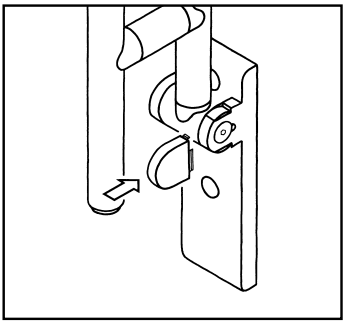
Con la chiave a brugola esagonale n. 4 stringere o allentare la vite centrale fino ad ottenere il livello di frenatura desiderato.
Attenzione: la vite non va ruotata sul lato della vite con testa a foro esagonale.

(E) **Con asidero rebatible de apoyo o protección contra salpicadura para la ducha**
Retire la caperuza derecha.

Apretar o soltar el tornillo del eje con la llave macho de hexágono interior, tamaño 4, hasta alcanzar la fuerza de frenado deseada. **Atención:** No gire el tornillo del eje en el lado cuadrangular.

(PL) **W przypadku uchwytu składanego i osłony prysznicowej**
Zdjąć prawą zaślepkę..

Kluczem sześciokątnym wewnętrznym o rozmiarze 4 przykręcić względnie poluzować śrubę osi, aż do osiągnięcia odpowiedniej siły hamującej. Nie przekręcać śruby osi kluczem z końcówką czworokątną.



Kappe wieder aufrasten.

Clip the cap back into position.

Remettre le cache.

Afdekkapje vastklikken.

Applicare nuovamente il tappo a incastro.

Ponga de nuevo la caperuza.

Ponownie wcisnąć zaślepkę

(D)

Wartung Stützklappgriff

Der HEWI Stützklappgriff ist nicht wartungsfrei! Die Bremswirkung beim Herunterklappen des Griffes kann durch äußere Einflüsse (Temperatur, Feuchtigkeit) beeinträchtigt werden. Der Griff sollte mindestens monatlich vom Wartungspersonal auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Das Wartungspersonal muss mit der Funktion des Griffes und der Einstellung der Bremse vertraut sein. Entsprechende Hinweise und Beschreibungen sind jedem Griff beigelegt. Im Zweifelsfall sollte der HEWI Sanitär Kundendienst Tel. +49 5691 82-300 zu Rate gezogen werden. Führen Sie die Wartung nicht selbst durch, da dies zu schwerwiegenden Funktionsbeeinträchtigungen des Griffs und hieraus resultierend zu schwerwiegenden Verletzungen führen kann.

Bei der Wartung muss überprüft werden, ob die Bremswirkung gewährleistet ist und der Griff langsam und gleichmäßig herunter klappt. Gegebenenfalls muss die Einstellung der Bremse geändert werden. Befolgen Sie hierzu die beiliegende Anleitung. Auf keinem Fall dürfen die Bremsscheiben oder das Gelenk gefettet oder geschmiert werden. Außerdem muss geprüft werden, ob die Befestigung an der Wand einwandfrei ist. Bei Nichtbeachtung dieses Hinweises kann es zu Unfällen mit schwerwiegenden Verletzungen kommen.

Transportschäden

Der Griff hat das Werk in einem einwandfreien Zustand verlassen. Bei der Annahme sollte er auf Transportschäden geprüft werden. Mängel müssen sofort gemeldet werden, damit evtl. spätere schwerwiegende Funktionsbeeinträchtigungen und hieraus resultierende schwerwiegende Verletzungen vermieden werden können. Die Griffoberfläche ist empfindlich für Kratzer durch Baustaub und -schmutz. Griff nicht unnötig ohne Verpackung herumliegen lassen. Nach der Montage die Schutzfolie wieder anbringen und bis zur Inbetriebnahme um den Griff lassen.

Haftungsausschluss

Die Fa. HEWI übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die durch eine unsachgemäße Montage, Verwendung oder Wartung der Stützklappgriffe, insbesondere unter Missachtung der oben aufgeführten Warn- und Sicherheitshinweise entstehen und entstanden sind.

(GB)

Maintenance of hinged support rail

The HEWI hinged support rail is not maintenance free! The correct functioning of the brake device that prevents the support from dropping accidentally can be impaired by external influences (temperature, moisture). The support ought to be inspected by the maintenance company at least once a month to ensure its correct functioning. The persons entrusted with the maintenance work must be familiar with the functionality of the support and the correct setting of the brake device. The appropriate instructions and description are enclosed with every support. If in doubt, contact HEWI's after-sales service team (sanitary) on tel. +49 5691 82-300 for further assistance. Do not carry out the maintenance work yourself as this could lead to the correct functioning of the support being severely impaired with the risk of persons potentially suffering severe injuries.

The maintenance work must include examination of the brake device to ensure the support folds down slowly and smoothly. If necessary, the friction device should be re-adjusted. Observe these instructions. Under no circumstances should the brake discs or joint be greased or lubricated. Moreover, the wall fixing must be inspected to ensure everything is as it should be. Non-compliance with these instructions can cause an accident with persons potentially suffering serious injury.

Damage in transit

The support left the factory in a perfect condition. When the customer takes possession of it, he/she should examine it for any damage that may have occurred in transit. Any defects have to be reported immediately to ensure that no potentially severe impairment to the support functionality can subsequently occur, thus eliminating the risk of persons suffering serious injury. The surface of the support is sensitive and can suffer scratching caused by dust or dirt on or near the installation site. Keep the support in its packaging whenever possible. Once the support has been installed, put the protective foil back around it until the support needs to be used.

Exclusion of liability

HEWI accepts no liability whatsoever for damage to persons or property that occurs or has occurred as a result of the improper installation, use or maintenance of the company's hinged support rail, particularly if the safety instructions and other points to note listed above are not or have not been observed in full.

F

Entretien de la barre d'appui relevable

La barre d'appui relevable HEWI doit faire l'objet d'un entretien régulier ! Les conditions ambiantes (température, humidité) peuvent entraver l'efficacité du mécanisme qui freine la barre en descente. Le personnel chargé de l'entretien doit s'assurer au moins une fois par mois que la barre fonctionne parfaitement. Il est impératif que le personnel chargé de l'entretien connaisse le mode de fonctionnement de la barre et les possibilités de réglage du dispositif de freinage. Chaque barre est fournie avec les instructions et descriptions correspondantes. En cas de doute, consultez le service après-vente sanitaire HEWI tél. +49 5691 82-300. Ne procédez pas vous-même aux opérations d'entretien. Vous risqueriez de provoquer des dysfonctionnements pouvant être à l'origine de blessures graves.

Le personnel chargé de l'entretien vérifiera que le mécanisme de freinage fonctionne de façon efficace et que la barre descend selon un mouvement lent et régulier. Il est possible que le réglage du frein doive être modifié. Dans ce cas, respecter impérativement les instructions ci-jointes. Ne jamais graisser ou lubrifier les disques de frein ou l'articulation. Il conviendra par ailleurs de s'assurer que la barre est parfaitement fixée au mur. Le non-respect de cette consigne peut être à l'origine d'accidents entraînant des blessures graves.

Dommages survenant pendant le transport

La barre a quitté l'usine dans un état irréprochable. Vérifiez, au moment de la réception, qu'elle n'a pas été endommagée pendant le transport. Signalez immédiatement les détériorations constatées afin d'éviter tout risque de dysfonctionnement et les blessures graves qui pourraient en résulter. La poussière et la saleté présentes sur les chantiers peuvent rayer la surface de la barre. Evitez donc d'exposer inutilement aux salissures la barre dépourvue de son emballage. Après le montage, remettre la feuille de protection sur la barre et l'y laisser jusqu'à la mise en service.

Exclusion de garantie

La société HEWI n'assume aucune responsabilité pour les dommages corporels ou matériels résultant et ayant résulté d'une installation, d'une utilisation ou d'un entretien incorrecte des barres d'appui relevables, notamment de la non-observation des recommandations de mise en garde et consignes de sécurité énoncées ci-dessus.

NL

Onderhoud steunklapgreep

De HEWI steunklapgreep is niet onderhoudsvrij! De remwerking bij het neerklappen van de greep kan door inwerking van buitenaf (temperatuur, vocht) nadelig worden beïnvloed. De greep dient minstens eenmaal maandelijks door onderhoudspersoneel te worden gecontroleerd op het foutloos functioneren ervan. Het onderhoudspersoneel moet vertrouwd zijn met de functie van de greep en de instelling van de rem. Passende aanwijzingen en beschrijvingen zijn bij elke greep bijgevoegd. Raadpleeg in geval van twijfel de HEWI sanitaire klantenservice tel. +49 5691 82-300. Voer het onderhoud niet zelf uit, omdat dit ernstige belemmeringen in het functioneren van de steunklapgreep en hierdoor ernstig letsel tot gevolg kan hebben.

Bij het onderhoud moet worden gecontroleerd of de remwerking is gegarandeerd en de greep langzaam en gelijkmatig neerklapt. Zo nodig moet de instelling van de rem worden gewijzigd. Volg hiervoor de bijgevoegde gebruiksaanwijzingen op. In geen geval mogen de remschijven of het scharnier worden ingevet of gesmeerd. Bovendien moet worden gecontroleerd of de bevestiging aan de wand foutloos is. Indien u deze instructie negeert, kunnen ongelukken met ernstig letsel het gevolg zijn.

Transportschade

De steunklapgreep heeft de fabriek in een correcte toestand verlaten. Bij inontvangstneming dient hij te worden gecontroleerd op transportschade. Maak direct melding van gebreken, zodat evt. latere ernstige belemmeringen in het functioneren van de steunklapgreep en hieruit onstaande ongelukken met ernstig letsel voorkomen kunnen worden. Het oppervlak van de greep is gevoelig voor krassen door bouwstof en -vuil. Laat de greep niet onnodig zonder verpakking rondslingeren. Breng na de montage de afdekfolie weer aan en laat deze tot de ingebruikname om de greep zitten.

Aansprakelijkheidsuitsluiting

De firma HEWI stelt zich niet aansprakelijk voor persoonlijke of materiële schade die is ontstaan of ontstaat door indeskundige installatie, gebruik of onderhoud van de steunklapgrepen, vooral door het negeren van de hierboven vermelde waarschuwingen en veiligheidstips.

(I)

Manutenzione del maniglione ribaltabile

Il maniglione ribaltabile HEWI richiede una manutenzione costante! L'effetto frenante durante l'abbassamento del maniglione può essere compromesso da fattori esterni (temperatura, umidità). Almeno una volta al mese, il buon funzionamento del maniglione deve essere controllato dal personale addetto alla manutenzione. Il personale addetto alla manutenzione deve essere pratico del funzionamento del maniglione e del freno. Le relative descrizioni e istruzioni sono allegate al maniglione stesso. In caso di dubbi, rivolgersi per consulenza al servizio di assistenza clienti HEWI Tel. +49 5691 82-300 Evitare assolutamente di effettuare la manutenzione da soli, in quanto ciò può compromettere gravemente la funzionalità del maniglione ribaltabile HEWI e provocare quindi infortuni dalle gravi conseguenze.

In sede di manutenzione è necessario assicurarsi che l'effetto frenante sia garantito e che il maniglione si abbassi in modo lento e uniforme. Se necessario, provvedere ad una nuova impostazione del freno come descritto nelle istruzioni allegate. Non ingrassare né oliare per nessun motivo i dischi del freno o lo snodo. Controllare inoltre che il fissaggio alla parete sia perfetto. La mancata osservanza di questa avvertenza può provocare infortuni dalle gravi conseguenze.

Danni di trasporto

Il maniglione ha lasciato la fabbrica in stato ineccepibile. Al momento della presa in consegna si raccomanda di controllare che non presenti danni dovuti al trasporto. Eventuali reclami devono essere sporti immediatamente, in modo da evitare possibili e serie compromissioni della funzionalità, che possono a loro volta provocare infortuni dalle gravi conseguenze. La superficie del maniglione può essere graffiata dalla polvere e dallo sporco eventualmente presenti sul cantiere. Non lasciare quindi il maniglione fuori dalla confezione, se non strettamente necessario. Dopo il montaggio applicare di nuovo la pellicola protettiva e lasciarla sul maniglione fino all'inizio dell'utilizzazione.

Esclusione di responsabilità

La società HEWI declina qualsiasi responsabilità per i danni a persone o cose che derivano o sono derivati da un uso non corretto del maniglione ribaltabile, e in particolare dalla mancata osservanza delle avvertenze e norme di sicurezza sopra riportate.

(E)

Mantenimiento del asidero rebatible de apoyo

El asidero rebatible de apoyo HEWI no está libre de mantenimiento! El efecto de frenado al plegar el asidero hacia abajo puede ser mermado por influencias exteriores (temperatura, humedad). El asidero debiera de ser controlado mensualmente por el personal de mantenimiento respecto a su funcionamiento impecable. El personal de mantenimiento tiene que estar familiarizado con el funcionamiento del asidero y con el ajuste del freno. Las indicaciones y descripciones correspondientes se encuentran adjuntadas al asidero. En caso de duda se debiera de contactar el servicio posventa sanitario de HEWI, Tel. +49 5691 82-300 para dejarse aconsejar. No efectúe por sí mismo el mantenimiento, puesto que ello puede llevar a mermas gravísimas de funcionamiento del asidero lo que a su vez puede llevar a graves lesiones.

En el mantenimiento se tiene que verificar si el efecto de frenado está garantizado y si el asidero se deja bajar lenta y uniformemente. Si fuese necesario, se tiene que modificar la regulación del freno. Siga para ello las instrucciones adjuntas. Por ningún motivo se tienen que engrasar o aceitar los discos del freno o la articulación. Además se tiene que verificar que la fijación a la pared esté impecable. Al no observarse estas indicaciones se pueden genera accidentes con lesiones graves.

Daños de transporte

El asidero ha salido de la fábrica en estado impecable. Al ser recibido debiera de ser controlado respecto a daños de transporte. Las faltas tienen que comunicarse inmediatamente para evitar posibles mermas graves posteriores del funcionamiento y con ello las lesiones que podrían generarse como resultado de ello. La superficie del asidero es sensible a rayas por polvo y suciedad de construcción. No dejar el asidero innecesariamente sin envoltorio. Después del montaje, use de nuevo la lámina protectora y déjela puesta hasta la puesta en servicio del asidero.

Exclusión de la responsabilidad

La empresa HEWI no acepta responsabilidad alguna por daños sufridos por personas u objetos que se generen o se hayan generado por un montaje, uso o mantenimiento inadecuado del asidero rebatible de apoyo, en especial, al no observarse las indicaciones de advertencia y de seguridad arriba mencionadas.

PL

Konserwacja uchwytu składanego
Uchwyt składany HEWI wymaga stałej konserwacji! Siła hamująca przy opuszczaniu uchwytu może ulec zmianie, np. wskutek wpływów zewnętrznych (temperatury, wilgoci)
Prawidłowość funkcjonowania uchwytu powinna być sprawdzana co najmniej raz w miesiącu przez personel konserwacyjny. Personel konserwacyjny musi być obeznany ze sposobem funkcjonowania uchwytu i regulacji sprężyny. Odpowiednie informacje i opisy są dołączone do każdego uchwytu. W razie wątpliwości należy zasięgnąć opinii Działu Serwisowego HEWI – produkty sanitarne, tel. +48 022 330 00 52. Konserwacji nie należy przeprowadzać samodzielnie, ponieważ może to spowodować poważne nieprawidłowości funkcjonowania uchwytu, a przez to ciężkie zranienia.

W trakcie konserwacji należy sprawdzić, czy siła hamująca jest wystarczająca i czy uchwyt opuszcza się powoli i równomiernie. W razie potrzeby należy zmienić ustawienie sprężyny. W tym celu należy zastosować się do dołączonej instrukcji. Nigdy nie należy smarować ani oliwić podpórki. Poza tym należy sprawdzać, czy uchwyt jest dobrze zamocowany do ściany. Nieprzestrzeganie tej zasady może doprowadzić do wypadku i poważnych zranień.

Uszkodzenia transportowe
Uchwyt został wysłany z fabryki w nienagannym stanie technicznym. Przy odbiorze należy go sprawdzić pod kątem uszkodzeń transportowych. Wady należy natychmiast zgłosić, aby zapobiec późniejszym poważnym zakłóceniom funkcjonowania produktu i spowodowanym przez nie ciężkim zranieniom. Powierzchnia uchwytu jest wrażliwa na zarysowania przez pył budowlany i brud. Nie pozostawiać uchwytu niepotrzebnie bez opakowania. Po montażu ponownie założyć folię ochronną i zostawić ją na uchwycie do momentu rozpoczęcia jego użytkowania.

Wykluczenie odpowiedzialności
Firma HEWI nie odpowiada za szkody osobowe ani materialne powodowane i spowodowane nieprawidłowym montażem, użytkowaniem i/lub konserwacją uchwytów składanych, a w szczególności lekceważeniem podanych wyżej ostrzeżeń i zasad bezpieczeństwa.

D

Pflegehinweise

HEWI Produkte sind leicht zu pflegen. In der Regel genügt gelegentliches Abwischen mit einem feuchten Tuch. Möchten Sie dennoch nicht auf Reinigungsmittel verzichten, sollten Sie folgendes beachten: Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel mit einem ph-Wert zwischen 6 und 8.
Verwendet werden können Reinigungsmittel die als Wirkstoffe waschaktive Substanzen, wie Phosphate, Seifen und Tenside enthalten. Nicht verwendet werden dürfen: alkalische, säure- und chlorhaltige Reinigungsmittel sowie Reinigungsmittel mit Scheuermittelzusatz. Die Verwendung von scheuernden Instrumenten, wie z.B. Bürsten ist ebenfalls zu vermeiden.
Voraussetzung für den Einsatz aller Reinigungsmittel ist die Anwendung gemäß Gebrauchsanleitung des Herstellers (Konzentration, Einwirkzeit).
Die Oberflächen der HEWI Produkte können andernfalls angegriffen und beschädigt werden. Eine Gewährleistung für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, ist ausgeschlossen.

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an HEWI Sanitär Support, Tel. +49 5691 82-300.

F

Conseil d'entretien

Les articles HEWI sont faciles à entretenir. Il suffit en général de les essuyer de temps en temps avec un chiffon humide.
Si vous souhaitez cependant utiliser des produits nettoyants, respectez les conseils suivants :
N'utilisez que des produits nettoyants dont le pH est compris entre 6 et 8.
Vous pouvez utiliser des produits ayant comme principes actifs des substances détergentes comme les phosphates, les savons et les tensioactifs.
Il faut en revanche bannir les produits nettoyants acides, alcalins, chlorés ou les produits à récurer. Il convient d'éviter les instruments abrasifs comme les brosses.
Quel que soit le produit nettoyant, veuillez respecter scrupuleusement le mode d'emploi du fabricant (concentration, temps d'action).

Les surfaces des produits HEWI peuvent sinon être attaquées ou détériorées. La garantie ne s'applique pas pour les détériorations dues à un traitement incorrect des produits.

Pour toute question, adressez-vous à l' assistance de HEWI au +49 5691 82-300.

GB

Care tips

HEWI products are easy-care. Generally speaking, an occasional wipe with a damp cloth is enough.
If, however, you feel you have to use detergents, you should take note of the following information.
Only use detergents with a ph-rating of between 6 and 8.
Detergents containing active substances such as phosphates, soap and tensides may be used.
Detergents containing acids, alkalis, bleach or scouring agents may not be used. Nor should utensils with a scouring effect such as brushes etc. be used.
Usage of any detergent requires full compliance with the manufacturer's instructions (concentration, soaking time etc.).

If this is not done, the surface finishes of the HEWI products may suffer as a result and sustain damage. HEWI accepts no liability whatsoever for damage occurring from incorrect handling

For further information please contact HEWI Technical Support, tel. +49 5691 82-300.

NL

Onderhoudsinstructies

HEWI producten zijn eenvoudig te onderhouden. In de regel is af en toe afvegen met een vochtige doek voldoende. Wilt u toch reinigingsmiddelen gebruiken, dan dient u op het volgende te letten:
gebruik uitsluitend reinigingsmiddelen met een pH-waarde tussen 6 en 8. Geschikte voor reiniging zijn middelen die wasactieve stoffen als fosfaten, zeep en tensiden als werkzame component hebben. Mogen niet gebruikt worden: alkalische, zuurhoudende en chloorhoudende reinigingsproducten en producten met schuurmiddelen. Het gebruik van schurende instrumenten als bijvoorbeeld borstels dient eveneens vermeden te worden.
Een voorwaarde voor het gebruik van gelijk welk reinigingsmiddel is dat u zich houdt aan de gebruiksaanwijzing van de producent (m.b.t. concentratie, inwerkingsduur, etc.). De oppervlakken van de HEWI producten zouden anders kunnen worden aangetast en beschadigd. Schade ontstaan door verkeerd gebruik is uitgesloten van de garantie.

Voor nadere inlichtingen kunt u zich wenden tot HEWI Sanitair Support, tel. +49 5691 82-300.

I

Consigli per la pulizia dei prodotti HEWI

I prodotti HEWI sono facili da pulire: di regola, infatti, basta passare occasionalmente sulla superficie un panno umido.
Se tuttavia non si desidera rinunciare all'uso del detergente, si prega di prestare attenzione alle seguenti indicazioni:
Utilizzare esclusivamente detergenti con fattore pH compreso tra 6 e 8.
È possibile impiegare prodotti contenenti sostanze attive detergenti quali fosfati, saponi e tensioattivi.
È invece rigorosamente vietato l'uso di detergenti contenenti acidi, alcali e cloro nonché addizionati con prodotti abrasivi. Evitare anche l'impiego di oggetti abrasivi (ad es. spazzole).

Per un impiego corretto dei prodotti detergenti è necessario rispettare le istruzioni per l'uso fornite dal produttore (concentrazione, durata dell'azione).

In caso contrario, la superficie dei prodotti HEWI può essere intaccata e danneggiata. I danni dovuti a trattamenti inadeguati sono esclusi dalla garanzia.

Per informazioni rivolgersi al servizio assistenza sanitari HEWI, tel. +49 5691 82-300.

E

Indicaciones para el mantenimiento

Los productos HEWI son fáciles de cuidar. Normalmente es suficiente limpiarlos ocasional con un paño húmedo. Pero si no desea renunciar a los medios de limpieza, debe de tener en cuenta lo siguiente: use exclusivamente detergentes con un valor ph entre 6 y 8. Se pueden usar detergentes que contengan fosfatos, jabones y agentes tensioactivos como substancias activas para el lavado. No se deben usar: detergentes alcalinos, ácidos y clóricos, así como detergentes con aditivos abrasivos. También se tiene que evitar el uso de instrumentos abrasivos, como p. ej. cepillos.

La condición previa para el uso de todos los detergentes es la aplicación según las instrucciones de uso del fabricante (concentración, tiempo de acción). En caso contrario, las superficies de los productos HEWI podrían ser atacadas y dañadas. Se excluye una garantía por daños que se generen por un tratamiento inadecuado.

En caso de preguntas le rogamos dirigirse a: HEWI Sanitär Support, Tel. +49 5691 82-478.

PL

Pielęgnacja

Produkty HEWI są łatwe w pielęgnacji. Z reguły wystarcza ich regularne wycieranie wilgotną ściereczką. Jeżeli użytkownik nie chce jednak zrezygnować ze stosowania środków czyszczących, powinien się stosować do następujących wskazówek: Należy używać tylko środków czyszczących o współczynniku pH wynoszącym od 6 do 8. Dozwolone jest używanie środków czyszczących, których związkami aktywnymi są substancje myjące, takie jak fosforany, mydła czy środki powierzchniowo czynne. Niedozwolone jest stosowanie: zasadowych (alkalicznych) środków czyszczących i środków czyszczących zawierających kwasy, chlor i substancje szorujące. Należy także unikać szorujących przyborów, np. szczotek. Warunkiem stosowania wszystkich środków czyszczących jest przestrzeganie instrukcji dołączonej przez producenta (stężenie, czas działania).
W innym razie może dojść do uszkodzenia powierzchni produktów HEWI. Szkody powstałe wskutek czyszczenia produktów w nieprawidłowy sposób i/lub przy użyciu niedozwolonych środków czyszczących nie są objęte gwarancją.

Na pytania odpowie Dział Serwisowy HEWI – produkty sanitarne, tel. +48 022 330 00 52.

HEWI

www.hewi.com

Deutschland
HEWI Heinrich Wilke GmbH
Postfach 1260
D-34442 Bad Arolsen
Telefon: +49 5691 82-0
Telefax: +49 5691 82-319
info@hewi.de
www.hewi.de

M8010.01 12/09